

శ్రీ

శారదా కాంచీక

చతుర్థ కింకిణి,

అనగా

367

గ్రామ్యభాషా ప్రయోగనిబంధనము.

“కళాప్రపూర్ణ” “సర్వతంత్రస్వతంత్ర” “మహాపాథ్యాయా”

ద్యసంఖ్యకవిరుద విరాజితులు

బ్రహ్మశ్రీ, వేదము - వేంకటరాయశాస్త్రిలవారిచే

విరచితము.

14

రెండవ కూర్పు.

ప్రకాశకులు.

కల్పాక్షులు,

వేదము - వేంకటరాయశాస్త్రి అండ్ బ్రదర్స్,

4, మల్లికేశ్వరగుడి సందు, లింగిశెట్టిపేట,

మన్నెడి, జి. టి. మదరాసు.

1934

# విషయసూచిక.

367 పుట

విషయము.

1. ఔచిత్యము సర్వోత్కృష్టప్రమాణము. ...	0
2. ఔచిత్యము వ్యాకరణశాస్త్రమునకు బ్రమాణము. ...	1
3. స్వభావవర్ణనమందు గ్రామ్యప్రయోగానుకూలము. ...	2
4. నాట్యము వినోదకరణము. ...	3
5. నాట్యము స్వభావానుకరణము. ...	3
6. గ్రామ్యము స్వభావసిద్ధము, శిష్టప్రయుక్తము. ...	4
7. ప్రాకృతము సంస్కృతగ్రామ్యమే. ...	5
8. భాషాభేద నిర్వహణమునకు ఔచిత్యమే మూలము ...	6
9. మైచ్చాదిభాషలుగా ఆంధ్రగ్రామ్యమును మార్చవలయును. ...	7
10. భాషావిభాషలకు లోకమే ప్రమాణము. ...	8
11. ప్రకృతగ్రామ్యభాష ప్రతిషేధాభాసము. ...	9
12. నిరుపక్రమ గ్రామ్యమునకు ప్రతిషేధమని తెల్పుట ...	10
13. భాష్యమందలి యవశ్యప్రతిషేధము ...	11
14. భాష్యపరామృష్టావశ్యములు ప్రాకృతభాష. ...	12
15. అవశ్యభానుకరణమునకు భాష్యానుజ్ఞ. ...	13
16. ప్రాకృతభాషల గ్రామ్యతకు మఱికొన్ని ప్రమాణములు. ...	14
17. అవధంశ గ్రామ్యత. ...	15
18. నీచపాత్రములకు అవధంశప్రయోగానుకూలము. ...	16
19. పాత్రోచితగ్రామ్యము జాత్యలంకారమని భోజరాజు. ...	17
20. పితృహారాపక గ్రామ్యము పాలభృగ్ధమట. ...	18
21. సలక్షణములగుటచే ప్రాకృతములు ప్రయుక్తము లట ! ...	19
22. నీచపాత్ర గ్రామ్యముచే భాష చెడునట ! ...	20
23. ప్రకృతగ్రామ్యము సింగభూపాలానుశిష్టము. ...	21
24. గ్రామ్యనిషేధ నాటకనిషేధములు అనుమేయము లట ! ...	22
25. రూపకలక్షణ ప్రమాణగ్రంథములు. ...	23
26. ఆంధ్రలక్షణకారుల రూపకరచనానుజ్ఞ. ...	24
27. ఓడ్రాదిభాషాగ్రహణదూషణము. ...	25
28. గ్రామ్యము ప్రహసనములందుమాత్రము ప్రయోక్తమగుట ! ...	26
29. పూర్వపక్షుల “ ధామల ” స్వరూపము. ...	27
30. అసాచిత్యమే గ్రామ్యత్వమని రుద్రబోక్తి. ...	28
31. నీచపాత్రములకు గ్రామ్యము పెట్టనినాటకములు గ్రామ్యనాటకములు. ...	29
32. అట్టినాటకము లాడవలదని భరతమునిశాసనము. ...	30
33. ఉపసంహారము. ...	31

## ఇందుదాహృతగ్రంథములు.

- |  |   |
|--|---|
| 1. మహాభాష్యము.                         | 20 విల్లియంస్. (Monier Williams' Sakuntala—Introduction.)         |
| 2. శబ్దకాస్త్యుభము.                    | 21. హృషీకేశశాస్త్రి కృత ప్రాకృత వ్యాకరణము.                        |
| 3. భరతమునినాట్యసూత్రము.                | 22. చంద్రశేఖరశతకము.   |
| 4. సరస్వతీకలతాధరణము.                   | 23. నన్నయభట్టియము.  |
| 5. రసగంగాధరము.                         | 24. అప్పకవీయము.   |
| 6. కావ్యప్రకాశము.                      | 25. శ్రీకాళహస్తిమాహాత్మ్యము.                                      |
| 7. రుద్రటునికావ్యాలంకారము.             | 26. మనుస్మృతి.  |
| 8. కథాసరిత్సాగరము.                     | 27. డ్రైడెను (Dryden.)  |
| 9. సాహిత్యదర్పణము.                     | 28. ముద్రారాక్షసము.   |
| 10. కావ్యదర్శము                        | 29. దశరూపకము.   |
| 11. షడ్భాషాచంద్రిక.                    | 30. రామాభ్యుదయము.   |
| 12. వికృతివివేకము.                     | 31. యయాతిచరిత్రము.  |
| 13. కవిశిరోభూషణము.                     | 32. మనుచరిత్రము.  |
| 14. వాచస్పత్యము.                       | 33. కవెల్ (Cowell's Introduction to Vararuchi's Prakrit Grammar.) |
| 15. అమరకోశము.                          | 34. ప్రసన్నరాఘవనాటకము.  |
| 16. గౌడనహముఃముద్రకుసీతిక               | 35. సింగభూపాలీయము.  |
| 17. వీబర్ (Weber's Indian Literature.) | 36. నరసరాజీయము.   |
| 18. దత్తుడు (Dutt's Ancient India.)    | 37. కావ్యాలంకార చూడామణి.  |
| 19. విల్సను (Wilson's Hindu Theatre )  |   |

# శ్రీ అవతారిక.

ఇక్కాలమందు తండ్రోపతండములుగా తెనుగునాటకము లుప్ప  
తిల్లుచున్నవిగదా. ఇందు కొన్నియనువాదములు, కొన్నిస్వతంత్రములు.  
సంస్కృతనాటకములం దొలితొలిం దెనిగించినవారు నడుసుంబొడమిన  
తడియ హాణానువాదములమర్యాద నవలంబించి తమ యనువాదముల  
యందు సంస్కృతమూలములందలి ప్రాకృతాదిభాషాభేదప్రపంచ  
ప్రయోజనమును నిర్వహింపరైరి. స్వతంత్రనాటకములవారును ఈ  
విషయమున పూర్వోక్తానువాదకులకు గతానుగతికులైరి. ఇట్లు జరు  
గుచుండగా ఔచిత్యాభిమాను లొకకొందఱు సంస్కృతనాటక  
మర్యాదను తల్లక్షణమును అనుసరించి తమయనువాదములందును తమ  
స్వతంత్రనాటకములందును ప్రాకృతాదిభాషాభేదప్రపంచప్రయోజన  
మును గ్రామ్యభాషాభేదములచే నిర్వహింపందొడంగుడు, మఱికొం  
దఱు, అంతకుమున్ను తమరచించినయనువాదములందు తన్మూలగీర్వాణ  
వాణీనాటకగతభాషాభేదప్రయోజనమును నిర్వహింపక ఏకరూపముగా  
సంస్కృతప్రాకృతములకు వ్యాకృతాంధ్రమే పెట్టినవారయ్యును, భాషా  
భేదప్రయోజననిర్వహణధూర్వహములయిన పూర్వోక్తరూపకములవల  
న ఆప్రయోజనంపుగలిమిం బొడగని, తదనంతరము తారు రచించిన  
నాటకములందు అట్టిభేదముంబాటింప సమకట్టిరి, కాని, ప్రాకృతాదులకు  
గ్రామ్యములంబెట్టక అచ్చతెలుఁగుం బెట్టసాగిరి. ఇట్లీనాటకము లెల్ల అభే  
దములు, అచ్చగ్రాహులు, గ్రామ్యగ్రాహులు నని ముత్యైగలయినవి.  
అయినను ప్రకృతోపయోగార్థము ఈముత్యైగలను గ్రామ్యగ్రాహులు  
గ్రామ్యత్యాగులునని యిరుదెగలు నేయవచ్చును. ఏతత్కవులలో  
గ్రామ్యత్యాగులు తమసంస్కృతనాటకానువాదములలో నీచపాత్రము  
లకుఁ దమభాషంబ్రయోగించి భరతోక్తలక్షణమునకుం దప్పి, తమ

స్వతంత్రనాటకములందును భరతమునిప్రోక్షమార్గము నించుకేనియు ననుసరింపక, స్వేచ్ఛామార్గమునం బడినారు. కాని, సలక్షణము, అలక్షణము, అనువాగ్ద్యవహారమునుమాత్రము మానినవారుగారు. పైగా వార్తాపత్రికలలో భరతమతానుసారిగ్రామ్యగ్రాహినాటకములను గ్రామ్యహేతువుచే దెగడుచున్నారు. గ్రామ్యగ్రాహులును తత్త్వాగినాటకములను అలక్షణములనుచున్నారు. కావున నివ్వీషయంబున నాట్యశాస్త్రోపదేశములును తద్రచయితలు నయిన పెద్దలసిద్ధాంతముం బ్రకటించుట పెక్కుభంగులలోకారాధనంబని తలంచి తదర్థమై రచించి యీకింకీటిని శ్రీశారదాదేవతకు నేనిప్పటికే అప్పనముచేసియున్న కాంచీలో గుచ్చినాడను.

ఇందుదాహరించిన ప్రమాణములయందు తదాకరగతలేఖకముద్ర, కాది స్థలిత్యములను మార్ప నిజమతానుకూలముగా మార్చితి ననుమాట పుట్టునో యనిశంకించితి.

ఈగ్రంథమును 1899-వ సం॥ జూలై 4-వ తేదీని నెల్లూరి యాంధ్రభాషాభిమాని సమాజమువారికోరికపై రచియించి వారి మహాసభయందు చదివినాడను.

ఇది యముద్రితదశయందుండుటను మన్నిత్రులును ధారాకోట సంస్థానపు దివానుగారునగు శ్రీబోడపాటి రాజన్నపంతులు బి. ఏ. గారి వలన విని ఏతస్తుద్రణమునకై ధనమొసంగిన పల్లాకిమిడిసంస్థానపు ద్వితీయ యువరాజుగారుగు శ్రీ శ్రీ శ్రీ పద్మనాభనారాయణదేవురాజువారియెడ నాకృతజ్ఞతను లోకమునకుం దెలుపుకొనుచున్నాడను.

మదరాసు.  
జనవరి, 1901.

వే - వేంకటరాయశాస్త్రి.

## విజయవిలాసము. — 25100 — — 373 —

చేమకూర వేంకటరాజు ప్రణీత పద్యకావ్యము. అద్దములోని లిబ్బవలె రసికులకు నబ్బియు నబ్బనియర్థములచే నబ్బురమునగుచు, కాకలీగీతముంబోలె మధురంబయ్యు నస్ఫుటంబై రసికగోష్ఠలయందు సందేహంతచర్యలకుం గారణంబైన కాకిమెలకువలతో నిండి సుపూర్ణానుభవంబునకు రాక యున్నట్టి యీరసోత్తరప్రబంధము ఎల్లవారికిని సుబోధంబగునట్లు శాస్త్రులవారి వ్యాఖ్యానముతో మరల ముద్రితమగుచున్నది.

### సారంగధర చరిత్రము.

పుణ్యవిశేషలబ్ధమృదుమధురవాగ్వైభవంబున చేమకూర వేంకటపతి అమృతంపుఁగూరగా రచించిన యీాభవ్యప్రబంధము, సాహసిక ముద్రణములపాలై ఈవితీవియ పూదండ చెత్తతోట్టింబడిన కరణిం బురణించుచుండంగని బాగుపటిచి సతీకముగా శ్రీ శాస్త్రులవారు ముద్రించి యున్నారు. పూమొగ్గులువోలె తామే విడు న్లేషలును ద్రాక్షాపాకంబున నోరూర రసమొల్కురచనలును, విసివింపని వర్ణనలును, బరువులు నెరుపులుంగాని తొడవులును దీనిని అమృతీకరించినవి.

1 4

### ఆంధ్ర హితోపదేశ చంపువు.

చిన్నితరగతుల యందలి బాలురకు బాలికలకును సులువుగా బోధయగునట్టి శైలిలో సంస్కృతహితోపదేశమునకు శ్రీ శాస్త్రులవారు కావించిన యాంధ్రానువాదము.

1 4

## ఆంధ్ర సాహిత్యదర్శనము.

విశ్వనాథ కవిరాజకృత సంస్కృతగ్రంథమునకు సరియైన యారీ ధ్రానువాదము. మూలమునందలి ఉదాహరణ స్లోకములతో చేర్చి ముద్రించితిమి. ప్రథమభాగము. ఇప్పుడే వెలువడినది. 3 0

## బొబ్బిలియుద్ధనాటకము.

ద్వితీయముద్రణము ఇప్పుడే వెలువడినది. ఈచిన్ని పాత్రమున శీల సంరక్షణముకై కుసుమసుకుమారముల నాత్మవపువుల నగ్ని సాత్కరించు వారును నిజసదాచారమహిమచేత శాపానుగ్రహసామర్థ్యము కలవారును అగు నర్థాంగలక్ష్మలచే విరాజిల్లుచు, నిజబాహుపరాక్రమముచేత ఆసేతువింధ్యాచలము జమీను లేర్పరించుకొని మానముకై ప్రాణమును తృణప్రాయముగా నొడ్డుచు, ప్రతాపరుద్రాది రాజాధిరాజాధిష్ఠిత హిందూరాజ్య సుస్థాపకులై శత్రుధర్మదార్య వైదుష్యములచేత భీష్మ విక్రమ భోజులను మరపించుచు ఈశ్వరశబ్దము అనన్యవిషయమై పరమశివుని యందే వర్తించునట్లుగా దొరశబ్దము అనన్యకులనామ సాధారణముగా తమకులనామముతోనే సుఖుటితమై వెలుగొందు ప్రాభవముగల వెలమదొరలలో ఉదాహరణభూతులైన బొబ్బిలి మహావీరుల పుణ్యచరిత్రము కీర్తింపఁబడినది. 1 0

తాతవెల్లిమితాదార్

శ్రీయుత శేషగిరిశాస్త్రులు, ఎమ్. ఏ. గారిగ్రంథములు.

ఆంధ్రశబ్దతత్త్వము మొదలైనవి అచ్చగుచున్నవి.

శ్రీ

# గ్రామ్య భాషా ప్రయోగ నిబంధనము.

బొచిత్వము సర్వోత్కృష్ట ప్రమాణము.

విద్యుచ్ఛక్తినితః సర్వస్మి త్యమద్వేష రాగిభిః ।

హృదయేనాభ్యనుజ్ఞతో యోధర్మస్తస్మి బోధతః॥ మనువు

హృదయంభ్యనుజ్ఞచే నొచిత్వము సూచితము. ధర్మార్థ కామ మోక్షము లనెడు నాల్గు పురుషార్థములకును ధర్మమే కారణము. కాన నొచిత్వ బాహ్యమెల్లశ్రేయోబాహ్యము. కావున శ్రేయస్సూచక విద్య లెల్ల నొచిత్యానవేతములై యుండవలయును. బొచిత్వ విహీనములు ప్రమాణము గావు.

కావ్యము శ్రేయోర్థము.

“విశ్వశ్రేయః కావ్యమ్” నన్నయ.

కావ్యాత్మరసము.

“వాక్యంరసాత్మకం కావ్యమ్.” విశ్వనాథుడు.

“తదదోషోపరికృతాచవాగర్థాః ।

సావాగ్యారసవృత్తిః ।

సాధ్యోహిరసో యథాతథంకవిభిః॥” నన్నయ.

రసార్థము వాక్కు. వాగర్థము శబ్దశాస్త్రము. కావున బొచిత్వ వివరితమగునెడల శబ్దశాస్త్ర మప్రమాణము బొచిత్వరక్షితమైనచో ప్రమాణము:—

“తజ్ఞా సమా చ దేశ్యా గ్రామ్యా చేయం చతుర్విధా భవతి ।  
అత్రేదం విచార్యమ్ । త్రివిధైవ వికృతి రనియమా ద్ద్రామ్యా భవతి ।  
వర్తన్యూన త్వాధిక త్వాన్యాదృశత్వ లక్షణా । తథాచ చతుర్విధా  
భాషేతి గ్రామ్యయా సాకం వికృత్యా శ్చాతుర్విధ్యం వదతః శబ్దశాసనా



చార్యస్య కుశ్రచి ద్వినియోగ ఇష్ట ఏవ । అన్యథా తత్పరిగణనం ముఖా  
స్యాత్ । ద్వినియోగో హి నాన్యత్ర యుక్త ఇతి తత్తత్స్వభావవర్తనే  
కార్యః । అత ఏవోక్త మథర్వాణేన 'గ్రామ్యం తత్తద్విధౌ సాధు కఠ  
కంఠముఖాహితాః' ఇతి." — కవిశిరోభూషణము

“యుక్తః” అనుటయే తగ్గమకము. ఇందువలన గ్రామ్య ప్రయో  
గంబునకు నిషయంబును తననుశాసనంబును ఉపన్యస్తమైనవి. ఇట్లు  
వ్యాకరణ శాస్త్రము ఆత్మరక్షకముగా ఆత్మప్రమాణముగా బొచిత్వము  
నుపన్యసించుకొను చుండఁగా, బొచిత్వ ప్రసక్తమైన గ్రామ్యమును  
ప్రతిషేధింప వ్యాకరణ సూత్రోపన్యాసము చేయుట సరిగాదు.

అనుశాసనోపన్యాసముచేతనే ఈనిబంధనగ్రంథము సమాప్తమై  
నది; కాని, శిష్టసంవాద ప్రదర్శనార్థము దీని నింతవరకు విస్తరించెదను.

ప్ర॥ గ్రామ్యప్రయోగమున కౌచిత్వ మెట్లుకలిగినది?

ఉ॥ కావ్యశాస్త్రసృష్టి వినోదకరణముగా ప్రార్థింపఁబడినది.

### భరతనాట్యశాస్త్రము I

మహేష్ధ్రీప్రముఖైర్దేవై శుక్తఃకీలపితామహః  
క్రీడనీయకమిచ్ఛామో దృశ్యంశ్రవ్యంచ మున్నవేత్.

నచవేదవిహారోయం సుత్రాన్యశ్శూద్రజాతీభు

తస్మాత్ప్రజాపరంవేదం శిష్యమసార్వవర్ణి కమ్

ఉత్తమాధమమథ్యానాం నరాణాంకర్తృసాశ్రయమ్

హితోపదేశజననం ధృతిక్రీడాసుఖాదికృత్.

వేదవిద్యేతిహాసానా మర్థానాంపరికల్పనమ్

వినోదకరణం లోకే నాట్యమేతన్నయాకృతమ్

మణియు,

ఆనందనిష్ఠునిభు రూపకేభు

ప్రృత్పత్తిమాత్రం ఫలమల్పబుద్ధిః ।

యోఽవేతిహాసాదిన దాహ సాధుః

తస్మై నమః స్వాదుపరాజ్ఞుభాయ॥

దహపకము.

ప్ర॥ అగుఃగాక. గ్రామ్యముచే వినోదము అనుభవసిద్ధమా?

ఉ॥ లోకవ్యవహారమందును కొన్నియెడల అనుభవసిద్ధమే.

అనుకృతిచే ప్రయోగమందు నిశ్చితము అనుకృతి క్షీకప్రభావమెట్లన,  
అనుకార్యనుకృతుల సాదృశ్యబోధచే వినోదముఃకుగును. అందులకై  
యనుకార్యము స్వభావసిద్ధమై ప్రసిద్ధమై యుండవలయును. కాననే  
స్వభావానుకృతియే నాట్యముగా వినోదకరణముగా బ్రహ్మచే నిబాధిం  
పఁబడినది. ఈక్రింది ధర్మతవాక్యములం గనుడు.

## XIX.

ఇతివృత్తాహినాట్యస్య శరెరపరికల్పితమ్.

యోఽయంస్వభావోలోకస్య నానావస్థాన్తరాత్మికః

సోఽజ్ఞావ్యభినయైర్యుక్తో నాట్యకంత్వభిధీనుతే.

యస్తాత్స్వభావసూహృత్స్య సాజ్ఞోపాదగతిక్రమైః

ప్రయుజ్యతేజ్ఞాయతేచ తస్మాదైవనాటకంస్తృతమ్.

లోకస్వభావంసంప్రేక్ష్య నరాణాంచబలాబలం

సంభోగంచైవయుక్తంచ తతఃపర్యాత్మనాటకమ్.

## XXI.

యథాజన్మఃస్వభావస్థం పరిత్యజ్యాన్యదైహిమే

తత్స్వభావంహిభజతే దేహాన్తరముపాశ్రితః.

వేషేణవర్ణకైశ్చైవ చ్ఛాదితఃపురుషస్తథా

పరప్రభావంకురుతే యస్య వేషముస్తాశ్రితః.

## XXII.

లోకసిద్ధంభవేత్సిద్ధం నాట్యంలోకాత్మకంత్వివక్తం

దేవతానామృషీణాంచ రాజ్ఞాంలోకస్యచైవపి

పూర్వపుత్రానుచరితం నాట్యమిశ్యభిధీయతే.  
లోకస్యచరితంయత్తు \*నానావస్థాన్తరాత్మకమ్  
 తదజ్ఞాభినయోపేతం నాట్యమిత్యభిధీయతే.  
ఏవంలోకస్యయావార్తా నానావస్థాన్తరాత్మికా  
 సానాత్మ్యసంవిధాతవ్యా నాట్యహేతోఃప్రయోక్తృభిః  
 యానిశాస్త్రాణియేధర్మాః యానిశిల్పానియాక్రీయాః  
లోకధర్మప్రవృత్తాని నాట్యమిత్యభిసంజ్ఞితమ్.  
 నచశక్యంహిలోకస్య స్థావరస్యచరస్యచ  
 శాస్త్రేణనియమంకర్తుం నానాచేష్టావిధింప్రతి.  
 నానాశీలాఃప్రకృతయః శీలేనాట్యంవ్యవస్థితమ్  
 తస్మాల్లోకప్రమాణంహి జ్ఞేయం నాట్యప్రయోక్తృభిః.

XXVI.

స్వాభావికేనరూపేణ ప్రవిశేద్రగ్మణ్డపే  
 ఆత్మరూపంసమాచ్ఛాద్య వర్ణకైర్భూషణైరపి.  
 యాపృశంయస్యయద్రూపం ప్రకృతౌతస్యతాదృశమ్  
 వయోపేషానురూపేణ ప్రయోజ్యం నాట్యకర్తణి.  
 యథాజీవః స్వభావంస్వం పరిత్యజ్యాన్య దైహికమ్  
 పరభావం ప్రకురుతే పరదేహముపాశ్రితః  
 ఏవంబుధః ఋరంభావం సోస్తీతిమనసాన్తరక  
 వేషవాగజ్జలీలాభి శ్చేష్టాభిశ్చ సమాచరేత్.

I.

నాద్వీకృతామయా పూర్వమాశీర్వచన సంయుతా  
 తదన్తే † నుకృతిర్బద్ధాయథా దైత్యాస్సురైర్జితాః.

\* వాక్కునయితము ఆవస్థయే.

† అనకృతి యనఁగా రూపకము.

నానాభావోప సంపన్నం నానావస్థాంతరాత్మకమ్  
 \* లోకవృత్తానుకరణం నాట్యమేతన్తయా నితమ్  
యోఽయం స్వభావోలోకస్య సుఖదుఃఖసమన్వితః  
సోఽక్లాద్యభినయోపేతో నాట్యవిత్వ భిధీయతే.

### XIII.

ధర్మీయాద్వివిధాప్రోక్తా మయాపూర్వం ద్విజోత్తమాః  
 తాఃకీనాట్యధర్మీచ తయోర్వక్ష్యామి లక్షణమ్.  
స్వభావ భావోపగతం శుద్ధం త్వవికృతంతథా  
లోకవార్తాక్రియో వేతమజ్ఞలీలా వివర్జితమ్.  
 † స్వభావాభినయోపేతం నానాస్త్రీపురుషాశ్రయమ్  
యదీదృశం భవేన్నాట్యం లోకధర్మీతినాస్తృతా.  
యోఽయం స్వభావోలోకస్య సుఖదుఃఖక్రియాత్మకః  
సోఽత్రాభినయ సంయుక్తో నాట్య ధర్మీప్రకీర్తితా.  
 విశ్వనాథకవిరాజు దృశ్యప్రబంధంబుల నిట్లు నిర్వచించినాడు:—  
 దృశ్యశ్రవ్యత్వ భేదేన పునఃకావ్యం ద్విధామతమ్.  
 దృశ్యంతత్రాభినయంస్యా ద్రూపారోపాత్మరూపకమ్.  
 భవేభినయోవస్థానుకార స్స చతుర్విధః  
 ఆజ్ఞకోవాచికశ్చైవ మాహార్యస్సాత్త్వికస్తథా.  
 భరతుఁడు నిట్లు వచించినాడు.—

### VI.

రసభావాహ్యభినయో ధర్మీపుత్తిప్రవృత్తయః  
 సిద్ధిఃస్వరాస్తథాతోద్యం గానం రజస్యసంగ్రహః.  
 ఆజ్ఞకోవాచికశ్చైవ మాహార్యస్సాత్త్వికస్తథా  
 చత్వారోభినయోహ్యేతే యేషునాట్యం ప్రతిష్ఠితమ్.

\* వృత్తాంతానుకరణమనలేదు కనుఁడు.

† అభినయము చతుర్విధము, అంగికవాచికాది.

"A play ought to be a just image of human nature." *Dryden.*

కాళిదాసుడు:—

దేహనామిదమామనన్తి మునయః కాస్తం క్రతుంచాక్షుషం  
రుద్రేణేకముమాకృతవ్యతికరే స్వాజ్ఞేవిభక్తంద్విధా  
త్రైగుణ్యోద్భవ మత్రలోకచరితం నానారసందృశ్యతే  
నాట్యంభిన్నరుచేర్జనస్యబహుధావ్యేకం సమారాధనమ్.

"త్రైగుణ్యోద్భవము" నాట్యము. తమోభూయిష్టులకు వాక్సం  
స్కార మరుదు గదా. ఇందువలన స్వభావానుకృతియే నాట్యమనియు,  
వినోదకరణమనియు, విశదముగదా. కావుననే కవిశిరోభూషణ కారుడు  
'తత్తత్స్వభావవర్ణనే' అని ఔచిత్యసమర్థకముగా స్వభావమునే చెప్పి  
నాడు.

వేషవర్ణశక్తిక్రియాదికమునైతము తత్తత్స్వభావసిద్ధముగానుండ  
వలయు నని భరతాచార్యుడు చెప్పియున్నాడు.

## XXI.

దేశజాతివిధానైవ శేషాణామపికారయేత్  
వేషాతథాచాభరణం తురకర్తవ్యచ్ఛదమ్.  
అదేశముక్తోవేషో హి నశోభాంజనయిష్యతి  
మేఖలోరసిబద్ధేవ హాస్యంసముపపాదయేత్.  
తథాప్రోషితకాంతాసు మదనాభిహతాసుచ  
వేషోవైమలినః కార్యః శిరశ్చాప్యేకవేణికమ్.  
వర్తనాచ్ఛాదితరూపం స్వవేషపరివర్తితమ్  
నాట్యధర్మప్రసృతం తు జ్ఞేయం తత్ప్రకృతిస్థితమ్.  
వర్ణానాంతువిధింజ్ఞాత్వా తథాప్రకృతిమేవచ  
కుర్యాదజస్యరచనాందేశ జాతివయఃశ్రితమ్.  
దేవాగౌరాస్తుకర్తవ్యా వర్ణేచాప్సరసస్తథా  
రుద్రార్కదుహిణ స్కన్ధాస్తవనీయ సమప్రభాః.

దేశంకర్తచజాతించ పృథివ్యద్దేశసంశ్రయమ్  
 విజ్ఞాయవర్తనాకార్యా పురుషాణాంప్రయోగతః.  
 కిరాతబర్హరాధ్రాశ్చ వ్రవిడాఃకాశికోసలః  
 పున్ద్రాదాక్షిణత్యాశ్చ ప్రాయేణత్వసితాః స్త్రోతాః.  
 శకాశ్చయవనాశ్చైవ పాహ్లావాబాహ్లికాస్తథా  
 ప్రాయేణగౌరాః కర్తవ్యా ఉత్తరాంః శ్చిమాదిశమ్.  
 బ్రహ్మణాః క్షత్రియాశ్చైవ గౌరాఃకార్యాస్తదైవచ.  
 ఇట్టి యల్పవిషయములయందే స్వభావమును ఇంతగివుణముగా

ననుకరింప వలసియుండగా కావ్యస్వరూప సర్వస్వమనదగినదై ప్రయో  
 గాంగములందు ప్రధానమయిన వాక్కుస్వభావసిద్ధముగా నుండవలదను  
 మతము సమృతమెట్లుగును?

ఆంధ్రకవుల యీవక్ష్యమాణోదాహరణంబులం బరికింపుడు:—

క. ఆల్లదెకంటేపొనపొన

తెల్లనిగట్టలుత మబ్బుదేరెడుపొలమం

దెల్లెడజూచిన ధరణీ

వల్లభ నీరాము సేన వాలుమెకంబుల్. మనుచరిత్ర.

ఇందలి నీ శబ్దముగ్రామ్యము. దీనిని తద్భవమని సాధింప వ్యస్త  
 ప్రయోగ మెచటనులేదు.

శా. ఓసామియిటువంటికొండదరిలోనొంటింబులుల్పింగముల్

గాసింబెట్టెడుకుట్రనట్టడివిలోగల్లువ్విక్రీనీడనే

యాసంగట్టితివేటిగడ్డనిలునీవాఁకొన్నచోఁ గూడునీ

శ్లేసుట్టంబులు తెచ్చి పెట్టుదురునీకిందేటికోలింగమా. శ్రీకాశ.

మొక్కేముసామి.—

రామాభ్యుదయము,

సూసినామేలుబాగెముసేసినామ —

యయాతిచరిత్రము

ఉ. శేరువవాడపిల్లినరిశింహుఁ తీరతమోయిబోగమ

• మౌర్యులయాటసూక్తిరముంగలదేముడదెంతయిద్దిలో

తీరుప చూసగంటి మరితి త్రినిగుక్కిడకూదువోడికా  
 లారికె మొక్కబుద్ధపునహోయనుమూర్ఖుడుచంద్ర శేఖరా.

షట్చక్రనర్తి చరిత్రమున నెంత గ్రామ్యమున్నదో కని యెఱుంగుడు.

గ్రామ్యముచ్చరింపరానిచో—“పుల్లు” కథ యెట్లు చెప్పగ  
 లము? నీచుడు తిట్టిన దుర్భాషలను న్యాయస్థానమందుఁ దెలిపి యెట్లు  
 వానికి దండన నేయితుము? ప్రసక్తివచ్చినచో బాలమత్తాది భాషిత  
 ములను యథాస్థితముగా నెట్లు తెల్పుదుము?

శిశువు-నానా, తప్పుదాదు. ఓయిబాబో గోయిందగోయింద  
 ఎంతనీలోయి !

పిపిప్రియ ససస్వయం ముముముఖాసవం దేహిమే  
 తతత్యజ దుదుద్రుతం భభభభాజనం కాశ్చనమ్ |  
 ఇతిస్థలితజల్పితం మదవశాత్కురజ్జీదృశః [తము.  
 ప్రగేహసితహేతవేసహచరీర్ధైర్యయత|| ససస్వతీకంతాభరణధృ

పిపిప్రియేత్యాదులు అపశబ్దములేగదా.

“అనిదంప్రథమాశ్చబ్దాః సాధవఃపరికీర్తితాః  
 తవవశక్తివైకల్య ప్రమాదాలసతాదిభిః  
 అన్యథోచ్చారితాఃపుష్పిరఃశబ్దాఇతీరితా.” హరి.  
 “హసితహేతవే” అనుపలుకుం దిలకింపుడు

ఉదాహరణార్థము. ‘అద్దాచెస్తా’ ‘చంపేసి’ అని ప్రయోగించిన  
 పూర్వ పక్షవాదులకు తత్ప్రయోగప్రయుక్తమైన ప్రత్యవాయ మెట్లు  
 తప్పను? ఆ గ్రామ్యములేక వారికిని ఈవాదవ్యవహారము నిరూఢము  
 కాలేదు గదా? అప్పకవిచెప్పిన “వ్యవహారహాని” యనుమాట నిట నను  
 సంధానము చేయుడు

సంస్కృతరూపకముల ప్రాకృతము సంస్కృత గ్రామ్యమే కదా.

భరతముని, XVII.

ఏవ స్తు సంస్కృతం పాత్యం మయా ప్రోక్తం సమాసతః

ప్రాకృతస్య తు పాత్యస్య సంప్రవక్ష్యామి లక్షణమ్

ఏతదేవ విపర్యస్తం సంస్కారగుణవర్జితమ్

విజ్ఞేయం ప్రాకృతం పాత్యం నానావస్థాన్తరాత్మకమ్

[సంస్కారగుణవర్జిత మ్మనుటయే గ్రామ్యమనుట. “సంస్కారార్థో నియమోఽనియమాద్ధ్యాగ్రీమ్యం హియత్త్వప్రపంచః” అని నన్నయ.]

త్రివిధంతచ్చ విజ్ఞేయం నాట్యయోగే సమాసతః

సమానశబ్దం విభ్రష్టం దేశీమతమథాపివా.

కమలామలరేఖతరంగలోల సలిలాదివాక్యసంపన్నమ్

ప్రాకృతబద్ధేష్వేనం సంస్కృతమపి యోగముపయాతి.

యేవర్ణాస్సంయుక్తా స్వరవర్ణాస్తమతాంచాపి

గచ్ఛన్తి పదన్యస్తాన్తే విభ్రష్టా ఇతిజ్ఞేయాః.

ఇటువెంబడి కొన్ని ప్రాకృతశబ్దములును కొన్ని వర్ణవిపర్యాస సూత్రములును చెప్పబడియున్నవి. అందువలన, ప్రాకృతమున కప్పటికి లక్షణములు లేనట్లు ఊహనీయమైయున్నది. ఇందువలన, ‘ప్రాకృతాదులు సలక్షణభాషలుగాన ప్రయోగింపబడినవి’ అనువాద మపాస్తము.

ఏవ మేతత్తు విజ్ఞేయం ప్రాకృతం సంస్కృతంతథా

అతః ధర్మం ప్రవక్ష్యామి దేశభాషావికల్పనమ్.

భాషాచతుర్విధాజ్ఞేయా దశరూపే ప్రయోగతః

సంస్కృతం ప్రాకృతంచైవ యత్ర పాత్యం ప్రయుజ్యతే.

అతిభాషార్థభాషాచ జాతిభాషాతత్తైవచ

తథాజాత్యస్తరీచైవ భాషానాశ్యే ప్రకీర్తితా.

అభిభాషాతుదేవానా మార్యభాషాతుభూభుజామ్



సంస్కారపాఠ్యసంయుక్తా సమ్యగ్గ్రామప్రతిష్ఠితా.  
వివిధజాతిభాషాచ ప్రయోగేనముదాహృతా  
మైచ్చశబ్దోపచారాచ భారతంవర్షమాశ్రితమ్.

వారివారి గ్రామ్యము ప్రయోగింపవలసినదని భావము

ఏలయింతప్రయాస, సంస్కృతమాత్రమునం దనియరాదా, యనిన,--

యాథజాత్యస్తరిభాషా గ్రామారణ్యపశూద్భవా  
నానావిహజ్జాచైవ నాట్యధర్మీప్రయోగజా.

పశువిహంగభాషలుకూడ గ్రామ్యములఁట, మనుష్యులగ్రా  
మ్యము గ్రామ్యముకాకుండునా?

జాతిభాషాశ్రయంపాఠ్యం ద్వీవిధంసముదాహృతం  
ప్రాకృతంసంస్కృతంచైవ చాతుర్వర్ణ్యసమాశ్రయమ్.  
ధీరోద్ధతేధీరలలితే ధీరోదాతైతథైవచ  
ధీరప్రళాస్తేచతథాపాఠ్యం యోజ్యస్తుసంస్కృతమ్.  
ఏషామేవతుసర్వేషాం నాట్యకానాంప్రయోగజమ్  
కరైరవ్యపదేశేన ప్రాకృతం తుప్రయోజయేత్.  
ఐశ్వర్యేణప్రమత్తస్య ఐశ్వర్యేణఘోషస్యచ  
దారిద్ర్యేణప్రమత్తస్య దారిద్ర్యేణఘోషతస్యచ  
ఉత్తమస్యాపిబ్రువతః ప్రాకృతంసంప్రయోజయేత్.  
వ్యాజలిగ్లప్రతిష్ఠానాం శ్రమణానాంతపస్వినామ్  
భిక్షుచక్రసరణానాం ప్రాకృతంసంప్రయోజయేత్.  
బాలేగదోపసృష్టేచ స్త్రీణాంచప్రకృతౌతథా  
సీచేమత్రేసలిక్లేచ ప్రాకృతంపాఠ్యమిష్యతే.  
పరివ్రాణ్ఘనిశాస్తేషు వాక్యేషుశ్రోత్రియేషుచ  
ద్విజాయేచైవ లిక్లఘాః సంస్కృతం తేషుయోజయేత్  
రాజ్జశ్చగణికాయాశ్చ శిల్పకార్యాస్తథైవచ

కాలావస్థా స్థరకృతం యోజ్యంపాత్యంతుసంస్కృతమ్.  
 స్పృశపత్న్యభవేత్పాత్యం సంస్కృతంద్విజన త్తమాః  
 క్రీడాధంసర్వలోకస్య ప్రయోగస్యసుఖాశ్రయమ్.  
 కలాభ్యాసాశ్రయంచైవ పాత్యం వేశ్యాసుసంస్కృతమ్.  
 కాలోపచారజ్ఞానార్థం క్రీడాధంపార్థివస్యతు  
 నిర్దిష్టంశిల్ప కార్యాస్తు నాటకేసంస్కృతంవచః.

ఇట్లు వేశ్యాశిల్పకారికలకు బౌచిత్యము చేతనే సంస్కృతము  
 పెట్టితిమని భరతమహాముని దండోరా వేయుచుండగా, “స్త్రీశూద్రా  
 దులు సంస్కృత ముచ్చరింపరాని హేతువుచే వారికి ప్రాకృతము పెట్టె  
 బచినవి” అనుట సరిగాదు

ఆమ్నాయసిద్ధంసర్వాసాం శుభమస్సరసాంభవః  
 సంసర్గాద్దేవతానాంవై తద్ధిలోకోఽనువర్తతే.  
 ఛందతఃప్రాకృతంపాత్యం స్మృతమస్సరసాంభువి  
 మానుషీణాస్తుకర్తవ్యం కారణార్థవ్యప్రేక్షయా.  
 నబర్భరకిరాతాఞ్శ్రీ ద్రవిడాద్యాసుజాతిషు  
 నాట్యయోగేతుకర్తవ్యం కావ్యభాషాసమాశ్రయమ్.  
 జాతిష్వేతాసుసర్వాసు శుద్ధాసుచద్విజోత్తమాః  
 శౌరసేనీంసమాశ్రిత్య భాషాకార్యాతునాటకే.  
 అథవాఛందతఃకార్యా దేశభాషాప్రయోక్తృభిః.

క్షీణివలన స్థైర్యాదులభాషలు ప్రసక్తించినపుడు వానిని సాక్షా  
 త్తుగా ప్రయోగింపరాదనియు, మన గ్రామ్యమునే మార్పులొనర్చి వారి  
 భాషవలె చేయవలయుననియు, నెటుంగనగునగదా. ఆంధ్రమందు అట్లు  
 ప్రసక్తించినపుడు మన పెద్దలు అన్యభాషా శబ్దోపచారముగా రచించి  
 యున్నారు. శ్రీ కాళహస్తి మహాత్మ్యములో ధూర్జటిః—

సీ. విజమాడు దేవరనిజృహమహిమఁజె న్నాగునాయిల్లుబిడారునీకు  
 నాకునీమీదార్చనము నేయనడలింగ మూర్తిసేకురెవచ్చిమూర్తమాడి  
 యొడయచిత్తేశనాఁమునికిసీమజ్జన మాడుశివార్చనమాడబేకు  
 విచ్చేయుఁడిదిబూసిసీడియం బందుకో జుగమస్వామినాసదనమునకు  
 గీ నోగిరఁబులుమంచిమేలోగిరమున

నావంటిచెడఁబడఁడుమీరారగింపఁ

బ్రతినంబుచుజుగమార్చనములేక

తనువువడనొల్లరూపకందర్పయనఁగ.

అప్పకవి—

క. నీతంబని దేశీయము

జాతీయంబుచు వచించు సమయమున నిజ

త్వాతల భాషాకృతులను

ఖ్యాతిగ మ్లేచ్ఛోక్తులాదిగాఁ గూర్తురజా.

క. ఊతి మ్లేచ్ఛభాష శ్రుతిగ

ర్హితమగు నట్లయిన నీధరిత్రినిదానికొ

మతిరోసి విడువఁగూడదు

సతతము వ్యవహారహాని సుధిలుకతనకొ—

అని సూత్రించి పై “విజమాడు” సీసమునే యుదాహరించినాఁడు.

ఏలయింత ప్రయాస, ఇన్నిభాషల రచింపనేల, భేదములను జ్ఞప్తి  
 యుంచుకొని రచించుట కడుం బ్రయాసముగాదా, ఏల కవుల నిట్లువే  
 ఘట? యనినః—

నానాదేశసముత్థం హి కావ్యంభవతినాటకే.

మాగధ్యవ నిజాప్రాచ్యా శూరసేన్యర్థమాగధి

బాష్ణికిదాక్షిణాత్యాచ సప్త భాషాఃప్రకీర్తితాః.

మాగధీతున రేడ్డాణా మస్తోభుగనివాసినామ్

చేటానాం రాజపుత్రాణాం శ్రేష్ఠినాంచార్థమాగధి  
ప్రాచ్యావిదూష కాదీనాం ధూర్తానామప్యవస్తిజా !  
నాయీ కానాంసఖీనాంచ శూరసేనావిరోధినీ.

యోధ నాగరకాదీనాం దాక్షిణాత్యాధదీవ్యతామ్  
బాష్ఠీకభాషాదీచ్యానాం ఖసానాంచస్వదేశజా.  
శబరాణాంశ కాదీనాం తత్స్వభావశ్చయోగణః  
శకారభాషాయోక్తవ్యా చణ్డాలీపుల్కసాదిషు.  
అశ్లాకకారవ్యాధానాం కాష్ఠయస్రోఽజీవినామ్  
యోజ్యశబరభాషాతు కించి ద్వానౌకసీతభా.  
గవాశ్వాజావిరోష్ట్రాదిఘోషస్థాననివాసినామ్  
ఆభీరోక్తిశాబరి వా ద్రావిడీర్ద్రవిడాదిషు  
సురజ్ఞాఖనకాదీనాం సాష్ఠీకారాగ్రక్షిణామ్  
వ్యసనేనాయకానాంస్యా దాత్తరక్షాను మాగధి  
నబర్హరకిరాతాన్ధ్ర ద్రవిడాద్యాసుజాతిషు  
నాట్యప్రయోగేకర్తవ్యం కావ్యంభాషాసమాశ్రయమ్.

చెంచులు, గొల్లలు, చండారులు, ఆటవికులు, సిపాయులు, జాద  
రులు, బొగ్గుచేయువారు, వేటకాండ్రు, గుఱ్ఱపువాండ్రు, బంటెలవాండ్రు,  
ఉప్పరలు — ఇట్టివారికి వారివారిభాషలు ప్రయోగింపుమని యిటనా  
దేశము. ఇట్టి విభాషాభేదములను సయితము మహర్షి యెంతయక్కఱతో  
నుపదేశించినాఁడో యరయుడు. ఈభాషయందుమాత్రము జాతిభేదము  
లకు విభాషాభేదములు అక్కఱలేదా? అన్నిటికినివ్యాకృతమే పెట్టినచో  
భేదము లలవడునా ? అజ్ఞాతములైన దూరదేశభాషలవలె శౌరసేనిని  
మార్చుకొను ప్రకారములరయుడు. అట్లే మనము ప్లేచ్చాదిభాషలవలె  
మన గ్రామ్యమునే ప్రసక్తింబట్టి మార్చుకొనవలయును.

గజ్ఞాసాగరమధ్యేతు యేదేశాస్సంప్రకీర్తితాః  
ఏకారబహుళాంతేషు భాషాంతజ్ఞః ప్రయాజయేత్.

విద్యసాగరమధ్యేతు యేదేశాస్త్యతిమాగతాః  
నకారబహుళాంతేషు భాషాంతజ్ఞఃప్రయోజయేత్.

సురాస్త్రావన్తిదేశేషు వేత్రవత్సత్తరేషుచ  
యేదేశాస్తేషుకుర్వీత చకారబహుళామిహ.

హిమవత్స్థిస్తుసాపీరా న్యేచదేశాస్సమాశ్రితాః  
ఉకారబహుళాంతజ్ఞః స్తేషుభాషాంప్రయోజయేత్.

చర్తణ్వతీనదీపారే యేచార్బుదసమాశ్రితాః  
తకారబహుళానిత్యం తేషుభాషాంప్రయోజయేత్.

ఏవంభాషావిధానస్తు కర్తవ్యంనాటకాశ్రయమ్  
అత్రసోక్తమయాయచ్చ లోకాద్ధ్రావ్యాంబుధైస్తుతత్.

“లోకాద్ధ్రావ్యామ్”—లక్షణాత్, వ్యాకరణాత్, అనలేదుగదా! ఇందువలన బర్బరాదిభిన్నములైన యీ దేశభాషలెల్ల గ్రామ్యములనియు, లక్షణహీనములనియు, వీనిని చక్కగ నెఱింగినవారు అట్లే ప్రయోగింపవలయుననియు, ఎఱుంగనివారు శౌరసేనిని ఉక్తప్రకారమున మార్పుకోవలయుననియు, నాదేశము. ఈమర్యాదచే, ఆంధ్రరూపకములయందును గ్రామ్యభేదములం బ్రయోగించుట యావశ్యకమనియు, అందులకు లోకమే ప్రమాణముగాని లక్షణగ్రంథము లనావశ్యకములనియు, జాత్యాదిభేదములను గ్రామ్యభాషాభేదములచే నిర్వహించుట యత్యంతావశ్యకమనియు, స్పష్టముగదా.

అగుగాక:—ప్రతిషేధవచనములకు అవకాశమెక్కడ? కలవుగదా పెక్కులు ప్రతిషేధోక్తులు, ఈక్రింది వికృతివివేకకారికలం గనుడు,—

తదల్పమపినోపేక్ష్యం కావ్యేదుష్టంకథంచన  
స్వాద్యపుస్సుందరమపి శ్విత్రేణై కేనదుర్భగమ్.  
గౌర్వాఃకామదుఘాసమ్య క్షిప్రియైస్తస్యతేబుధైః  
దుష్ప్రియైస్తాపునర్గోత్వం ప్రయోక్తునై సచశంసతి.

శ్రు తేఽవశజ్జేప్రోక్తేవా ప్రమాదాత్పాణినింస్త రేత్ ,  
 అథవాఘణినామీశం చి స్తయేష్భహుశోబుధః.  
 ప్రాకృతేషడ్విధేచాపి వాల్మీకింవామ పౌశ్వరమ్  
 థ్యాయేదత్రతుమామేవ స్త రేత్పజ్జేతసమ్మతః.  
 సన్మూలత్వాచ్చరూఢత్వా ద్ధృహీతత్వాచ్చసాధుభిః  
 నాప భ్రంశత్వమేతస్యా నియమాభావతస్తుతేత్ .  
 నివారణాయతస్యైవ ప్రవృత్తిర్విదుషామభూత్  
 కవిత్వోపాశ్రితంచోషం నైవకించితృహమహే  
 కామంసరోవప్యలంకారో రసమర్థేనిషిఞ్చతు  
 తథాప్యగ్రామ్యతైవై నం భారంవహాతిభూయసా —

అని మఱియ ప్రతిపక్షవాదులు దృశ్యప్రబంధ నీచపాత్ర గ్రామ్య  
 ప్రతిషేధపరముగా నీపాట మాటిమాటికిం బొడుచున్నారు

ఇది యుపక్రమ పూర్వకముగా నీచపాత్రములకు ప్రయుక్తమైన  
 గ్రామ్యమునకు ప్రతిషేధకముగాదు. “ప్రమాదాత్త” ని యున్నది కనుఁ  
 డు. ఇది ప్రమాదముచే ఉపక్రమహీనముగా ప్రయోగించు నపశబ్దములకు  
 ప్రతిషేధము.

“అగ్రామ్యతైవై నంభారంవహతి” యన్నచో గ్రామ్యమునగా  
 నపశబ్దమని పూర్వపక్షులు భ్రమపడిరి. దీనితర్వాతిగ్రంథముం గనుఁడు.

\*కన్యే కామయమానంమాం త్వంన కామయనేకథమ్  
 ఇతిగ్రామ్యైరయమర్థాత్తా వైరస్యాయైవకల్పతే.  
 కామంకన్దర్పచక్ష్టాలో మయి వామాక్షి నిర్దయః  
 త్వయినిర్మత్సరోదిప్యే త్వగ్రామ్యార్థోరసావహః.  
 శబ్దేపిగ్రామ్యతా స్త్యేవ సాసభ్యేతరకీర్తనాత్

\* చుమ్మనం దేహి మే భార్యే కామచక్ష్టాలత్మకయే” అని రసగంగాధరమం  
 దుదాహరణము.

యథా \* యకారాదిపదం రత్నుత్పవనిరూపణే.  
 పదబద్ధానువృత్త్యావా వాక్యార్థ త్వేనవాపునః  
 దుష్ప్రతీతికరం గ్రామ్యం యథాయాభవతఃప్రియా  
 ఖరంప్రహృత్యవిక్రాంతః పురుషోవీర్యవానితి  
 ఏవమాదీనిశంసంతి మార్గయోరుభయోరపి.  
 భగినీభగవత్యాది సర్వత్రైవానుగమ్యతే  
 పామరాదిప్రయుక్తం యత్తద్గ్రామ్యమభిధీయతే.

ఈ “కామసంస్కృత్యా” దిప్రబంధ మెచటనుండి యథర్వణా  
 చార్యుడు తెచ్చికొనెనో ఆ దండిప్రణీత కావ్యాదర్శముం గనుడు  
 దీనియర్థ మచ్చటివ్యాఖ్యలచే స్పష్టమగును. దీనికిని “గ్రామ్యం తత్త  
 ద్విధౌ సాధు” అను నను శాసనమునకును ఉత్పన్నాపవాద న్యాయకల్ప  
 నము సాధువుగాదు “తత్తద్విధౌ” అనుటచే సోపక్రమమునకు అను  
 శాసనము, “ప్రమావాత్” అనుటచే నిరుపక్రమమునకునిషేధము, అని  
 సిద్ధాంతము. పూర్వపక్షుల నిషేధప్రమాణాభాసములు సమాప్తప్రాయ  
 ములే. అనుపక్రమస్థలమందు పెద్దల నిషేధవచనముల నేను చెప్పెదను  
 వినుడు.

### మహాభాష్యమందు—

తేనురాః హేలయోహేలయ ఇతి కుర్వంతః పరాబభూవు  
 స్తస్మా ద్బ్రాహ్మణేన నష్టేచ్ఛితవై నాపభాషితవై । మ్లేచ్ఛోహవా ఏష  
 యదపశబ్దః । మ్లేచ్ఛాచారాభూమేత్యధ్యయం వ్యాకరణమ్॥

ఏకైకస్యశబ్దస్యబహువోచనభ్రంశాఃతద్యథాగౌరిత్యస్య గావీగోణీ  
 గోతాగోహాతలికే త్వేవమాదయోచనభ్రంశాః॥

సమానేచాధేశాస్త్రాన్ని తోచాస్త్రాన్నితస్య నివర్తకోభవతి తద్య  
 థా । దేవదత్తశబ్దో దేవదత్తశబ్దం నివర్తయతి న గావ్యాదీన్॥—

\* ఇది “పీఠుట” వంటిది.

వీనివలన ప్రాకృతభాష నెఱింగినవారికి ఇటు ప్రాకృతశబ్దములే అపభ్రంశములుగా గ్రామ్యములుగా ప్రయోగానర్హములుగా తెల్పబడినవని విశదమగును.

“గ్రామ్యంహియత్త్వపభ్రంశః”

“శాస్త్రేతుసంస్కృతాదన్య దపభ్రంశతయోనితమ్”

కాననే భోజరాజు ప్రాకృతాది ప్రయోగావసరమందు సమాధానముగా అష్టేచ్ఛితవ్యవ్యవస్థను చెప్పినాడు భాష్యమండల్లు ప్రత్యవాయజరకములుగా నపభ్రంశములుగా వేర్కొనబడిన యాప్రాకృతములనే సుఃషీ నిషేధగ్రహణాశువులు సలక్షణములనియు సలక్షణత్వకారణముచే దృశ్యప్రబాధముల బ్రయుక్తములాయెననియు వాదించుచున్నారు. ప్రతిషేధమునకు విషయము మహాభాష్యముననే చెప్పబడియున్నది.—

యదప్యవ్యతేఆచారేనియమశ్చితి । యాజ్ఞేకర్తణిసనియమః । ఏవంహి స్త్రాయతే । యర్వాణ స్తర్వాణోనామ ఋషయోబధూవుః । ప్రత్యక్షధర్మాణః పరావరజ్ఞాః విదితవేదితవ్యాః అధికతయాథాతథ్యాః । తే తత్రభవంతోయద్వానస్తద్వాన ఇతిప్రయోక్తవ్యేయర్వాణస్తర్వాణ ఇతిప్రయుజ్జతే । యాజ్ఞేకర్తణిపునర్నాపభాషన్తే । త్రైపునరసురైర్వాజ్ఞేకర్తణ్యపభాషితం తతస్తేపరాధూతాః॥—

యాజ్ఞకర్తయందు ప్రతిషేధము. భోజరాజు మతాంతరసంకలనార్థము “నష్టేచ్ఛితవ్యంయజ్ఞాదా” అని ఆది శబ్దముంచెట్టినాడు.

శబ్దకౌస్తుభమందు—

యాజ్ఞికావతన్తి । ఆహితాగ్నిరపశబ్దం ప్రయుజ్యప్రాయశ్చిత్తీయంసారస్వతీమిష్టినినిర్వపేదితి॥—

ప్ర॥ అట్లేని, ప్రబంధములందు ఉపక్రమహీనముగా గ్రామ్యము పెట్టవచ్చునా?



ఉ॥ పెట్టుకూడదని “ప్రమాదాత్” అనుచోటనే తెల్పినాడగదా.  
ఆదిశబ్దముచే భోజరాజుకూడ కూడదని తెల్పినాడు.

ప్ర॥ అట్లేని, తత్తజ్ఞాతి స్వభావ వర్ణనమందు పెట్టుట విరుద్ధముకాదా?

ఉ॥ కాదు అనుకరణప్రభావముచేత నది సురక్షితము.

“అదుష్టతానుకరణేతుసర్వేషామ్|

వక్త్రద్వ్యాచిత్యవశాద్దోషాపిగుణఃకస్యచిత్||” మమ్మటుండు.

“వక్త్రద్వ్యాచిత్యవశాత్త”ను మాటను మఱవకుండు

“అనుకారేతుసర్వేషాం దోషాణాంనైవదోషతా.” విశ్వనాథకవిరాజు.

రుద్రటకారిక సవ్యాఖ్యానతారిక.—

అథ సర్వేషామేవ శబ్దదోషాణాం విషయవిశేషే సాధుత్వం దర్శయితుమాహః—

అనుకరణభావమవికల । మసమర్థాదిస్వరూపతోగచ్ఛత్|

నభవతిదుష్టమతాదృ । గ్విపరీతక్లిప్తవర్ణంచ||

ఆసమర్థాదిదోషైః ద్విష్టమపిపదంవాక్యం వా పరిపూర్ణం స్వరూపతోనుక్రియమాణం దోషాయనభవతి । యథావికటనితమ్బాయాః పతిమచుకుర్వాణా సఖిప్రాహః—

కాలేమాషంసస్యేమాసం । వదతిశ కాశంయశ్చస కాశమ్|

ఉప్రేలుమ్మతిరంవాషువా । తస్మైదత్తావికటనితమ్బా||

శబ్దకౌస్తుభమందు—

అథసాదిత్వాదసాధుతే త్యాగహస్తభాషితమితి । శబ్దస్వరూపపరత్వాత్|అనుకరణానాం సర్వత్ర సాధుతాభ్యుపగమాత్ । నహి హేలయా హేలయ ఇతిశ్రుతిపాఠోపి ప్రత్యవాయజనకః|శబ్దస్వరూపమాత్రపరా ఏతే భిన్నా ఏవసాధవశ్చేతితుల్యమ్|| ...అనుకరణానామనుకారేణాథవతాం సర్వత్ర సాధుతాభ్యుపగమాత్.

వార్తాకము:

అనుకరణం హి శిష్టాశిష్టాప్రతిషిద్ధేషు యథా లౌకిక వైది కేషు.

భాష్యము.

అనుకరణం హి శిష్టస్య సాధుభవతి; అశిష్టాప్రతిషిద్ధస్య వానైవ తద్దోషాయ భవతి నాభ్యుదయాయ | యథాలౌకికవైదికేషు; యథాలౌకికేషువైదికేషుచ కృతాన్తేషు | లోకేతావత్ | య ఏవమసౌదదాతి య ఏవమసౌజతే య ఏవ మసావధిత ఇతితస్యానుకుర్వత్ దద్యాచ్చ యజేత చాధీయితచ సోఽప్యభ్యుదయేన యుజ్యతే | వేదేసి యఏవం విశ్వసృజస్సత్రాణ్యధ్యాసత ఇతితేషామనుకుర్వత్ తద్వత్సత్రాణ్యధ్యాసీత సోఽప్యభ్యుదయేనయుజ్యతే | అశిష్టాప్రతిషిద్ధయథా | యఏవ మసౌ హిక్కతి యఏవమసౌ హసతి యఏవమసౌకణ్డాయతీతి తస్యానుకుర్వత్ హిక్కేచ్చహసేచ్చ కణ్డాయేచ్చ నైవతద్దోషాయస్యా న్నాభ్యుదయాయ | యస్తుఖల్వేవమసౌ బ్రాహ్మణంహన్తియ ఏవమసౌ సురాంపిబతీతి తస్యానుకుర్వత్ బ్రాహ్మణం హన్యాత్ సురాంవాపిజేత్ సోపిమన్యేపతితస్యాత్ || విషమ ఉపన్యాసః || యశ్చైవంహన్తి యశ్చాను హన్తి ఉభౌతాహతః | యశ్చాపిపిబతి యశ్చానుపిబతి ఉభౌతాపిబతః | యస్తుఖల్వేవమసౌ బ్రాహ్మణంహన్తి ఏవ మసౌ సురాం వా పిబతీతి తస్యానుకుర్వత్ స్నాతాను లిప్తో మూల్యగుణకణ్ఠః కథలీస్తమ్భంఛిన్ద్యాత్ పయోవాపిజేత్ నసమన్యేపతితస్యాత్ | ఏవమిహాపి య ఏవమసావపశబ్దం ప్రయత్నేఽఇతి తస్యానుకుర్వన్నపశబ్దం ప్రయుజ్జీత సోఽప్యపశబ్దభాక్స్యాత్ | అయంత్యన్యోపశబ్ద పదార్థకః శబ్దోయదర్థ ఉపదేశక ర్తవ్యః | నచాపశబ్దపదార్థకః శబ్దోఽపశబ్దోభవతి | అపశ్యం చైతదేవంవిజ్ఞేయమ్ | యోహిమన్యతేఽపశబ్దపదార్థకః శబ్దోఽపశబ్దోభవతీతి అపశబ్దఇత్యేవ తస్యాపశబ్దస్యాత్ | నచైషోపశబ్దః ||

ఇందులకు శబ్దకౌస్తుభము—

యత్తు ద్వితీయప్రయోజన నిరాకరణార్థం వార్తికమ్ | అనుకర

ణంహిశిష్టాశిష్టాప్రతిషిద్ధేష్వితి । తస్యాయమర్థః । శిష్టస్యసాధోరనుకర  
ణంసాధ్యేవ । ఆశిష్టంచత దప్రతిషిద్ధంచ సాధ్వసాధుబహిర్భూతం టిఘు  
భాషి తస్యానుకరణ మప్యసాధ్యేవేతి ఇదంతభాష్యేదూషితమేవ । హేల  
యో హేలయఇత్యాదీనాం శిష్టపరిగృహీతానా మసాధుతాయాం బీజా  
భావాత్ । నహ్యపశబ్దవాచకత్వమాత్రేణ తథాత్వమ్ । ఆపశబ్ద ఇత్యస్యా  
ప్యసాధుతాపత్యైః । నచప్రకృతివదనుకరణమి త్యనేనాసాధుతాతిదేశః । అ  
శాస్త్రీయస్యాతిదేశాయోగాదితిదిక్ । తస్మా ద్వా ర్థికకృతా దూషిఃమపి  
ద్వితీయప్రయోజనం భాష్యరీత్యాస్థితమ్ ॥—

భరతమహర్షి మదానుకృతినిట్లు చెప్పుచున్నాడు

## VII.

త్రివిధస్తుమనఃకార్య స్తదణోమధ్యస్తథావకృష్టశ్చ  
కరణంపఞ్చవిధంస్యా త్రస్యాభి నయఃప్రయోక్తవ్యః.  
కశ్చిన్మత్తోగాయతి రోదితికశ్చిత్తథాహసతికశ్చిత్  
పరుషవచనాభిథాయీ కశ్చి త్క శ్చిత్తథాస్వపితి.  
ఉత్తమసత్త్వశ్చేతే హసతిచగాయతిచమధ్యమప్రకృతిః  
పరుషవచనాభిథాయీ రోదిత్యపిచాధమప్రకృతిః.  
రజ్జేపిబతఃకార్యా మదవృద్ధి ర్నాట్యయోగమాసాద్య ।  
కార్యోమదక్షయోవై యః ఖలుపీత్యాప్రవిష్టస్యాత్ ॥

సురాపానానుకరణము స్వర్గమిచ్చునట! అపశబ్దానుకరణము నర  
కమునంగూల్చునట ! అనుకరణము కూల్పదు.

భూరిభారభరాక్రాంతః సున్ధోబాధతి కింతవ ।  
నచైష బాధతే సున్ధ స్తవ బాధతి బాధతే ॥

ఇందు తొలి “బాధతి” యేగదా పరిహసింపబడుచున్నది, ప్రత్య  
వాయ జనకంబు నగుచున్నది.

ప్రాకృతములు గ్రామ్యములన మఱికొన్ని ప్రమాణములు  
కథాసరిత్సాగరము.

వార్యమణోరుపాతత్ర పజ్జరస్థైశ్చకైరపి  
ప్రవిశ్యసదదర్శాస్త దేవీంతావ్తున్యసీడితామ్.  
వామహస్తతలన్యస్త విషణ్ణవదనామ్బుజామ్  
స్వచ్ఛముక్తాఫలనిభైః పతద్భిర్బాష్పబిద్ధభిః  
“జ్వలిరహోణసహిజ్జ్వ మాణోపరిపజ్జనీతే  
విరహోహిఅలసహిజ్జ్వ మాణోపరిపడ్డణీతే  
ఇలజాణిడోణనిడోణా చిట్టసు ఓలవిబ్ధిడోణాఇక్కదరమ్  
ఉహఆతడదిణ్ణపాట మజ్జిణివడిటధువంవిణిస్సిహిసి”  
ఇతీమంద్విపదీఖణ్డం పత స్తీసాశ్రగద్దసమ్.  
నిర్యద్దంతాంశుహరిణ్యా గిరాపభ్రంశముగ్ధయా  
విలోక్యతాంతథాభూతాం కోపేచిచమనోరమాం  
ఉపాయయాసలజ్జశ్చ సభయశ్చసభూపతిః

ఇట మహారాష్ట్రీభాషను ఆనగా ఉత్తమప్రాకృతమును ఆప  
భ్రంశమని వ్యవహరించియున్నారు, కనుండు.

“ప్రాకృత—నాటకాదాప్రసిద్ధే ఆపభ్రంశశబ్దభేదే, ప్రాకృత  
భాషాయాస్సంస్కృతశబ్ద ప్రకృతికత్వాత్ తథాత్వమ్” అని బృహదభి  
థానము. ‘ఆపభ్రంశో’ పశబ్దస్యైత్’ ఆమరండు. ‘సంస్కృతాదప  
భ్రంశతి’ అనిరామాశ్రమి. “శాస్త్రేతుసంస్కృతాదన్య దపభ్రంశతయోది  
తమ్” అని దండి “సంస్కారాథోనియమో2 నియమాద్ద్రామ్యం హి  
యస్తస్వపభ్రంశః” అని నన్నయ.

WEBER.

“The more the language of the grammatically educated gained  
on the one hand in purity, and in being purged of every thing not  
strictly regular, the more foreign did it become on the other hand

to the usage of the majority of the people who were *without grammatical training*. In this way a *refined language* gradually disconnected itself from the *vernaculars*, as more and more the *exclusive property of the higher classes of the people*; the estrangement between the two growing more and more marked, as the popular dialect in its turn underwent further development. This took place mainly under the influence of those aboriginal inhabitants who have been received into the Brahmanical community; who it is true little by little exchanged their own language for that of their conquerors, but not without importing into the latter a large number of new words and of phonetic changes and in particular very materially modifying the pronunciation. This last was all the more necessary, as the numerous accumulations of consonants in the Aryan Bhasha presented exceeding difficulties to the natives; and it was all easier, as there had evidently prevailed within the language itself from an early period, a tendency to clear away these troublesome encumbrances of speech, a tendency to which, indeed *the study of Grammar* imposed a limit so far as the educated portion of the Aryans was concerned, but which certainly maintained itself and by the very nature of the case continued to spread amongst the people at large."

దీనివలన ప్రాకృతము సంస్కృతగ్రామ్యమని విశదము.

మోనియర్ విల్లియమ్సు (Monier Williams) గారు తమ యంగల శాకుంతలావతారికయందు ప్రాకృతభాషలను 'Colloquial Sanskrit' అని వ్యవహరించిరి. 'Colloquial' అనగా నేమో ప్రామాద్యురగారు తమ నిఘంటువులో నిట్లు తెల్పినారు:—Colloquial, adj. సామాన్యమైన, గ్రామ్యమైన;—language రూఢిగా వుండేమాటలు, గ్రామ్యభాష, సామాన్యభాష. అనగా కావ్యమందు రాని భాష.

శంకరపాండురంగ పండితులవారు ఎమ్. ఏ. 'గౌడపహము' అను ప్రాకృతకావ్యము నవతారికయందొట్లు వ్రాసినారు —

"The latter [Prakrit Poets] ... .. had necessarily to study their matter more carefully in order to make up

thereby the deficiencies and the disadvantages attendant upon the use of the *Vulgar Tongues*."

ఇందు "Vulgar tongues" అనుమాటను మఱవకుండి.

ఆగ్రంథమందే మఱి:—

"When we are on this subject we must not forget that only a few of the dialects in which the Prakrit of the ancient days existed, have been *cultivated by being written in by some celebrated poets or authors* and thereby brought to the front, while others which existed side by side with them have been neglected and allowed to die away."

"Cultivated" అనుట చేతను, "Vulgar tongues" అనుట చేతను ప్రాకృతముల గ్రామ్యత్వము లక్షణహీనత్వమును విశదములు

దత్తగారు (Dutt.)—

"This then is a sufficiently clear and definite fact, which is invaluable to the historian of India. We know the *spoken tongue of the Vedic age*, which has been preserved in the simplest and most beautiful hymns of the Rig Veda. We know the spoken tongue of the Epic Age, which has been preserved in the prose Brahmanas and Aranyakas. After 800 B. C., there was a growing *divergence between the spoken and the written tongue*. Learned Sutras were composed in the old *Grammatical Sanskrit*, while the people spoke and Gautama preached in the 6th century B. C., in a somewhat simpler and more fluent language. What that language was we know from the edicts of Asoka, for the spoken tongue could not have changed very much from 477 B. C., when Gantama died, to 260 B. C., when Asoka reigned. The *spoken language* of the third or Rationalistic Period, was an early form of *Pali*, by whatever names (*Magadhi &c.*) Antiquarians may choose to call it. And varieties of this language continued to be the spoken tongue of Northern India during the 4th or Buddhist Period.

"In the fifth or the Puranic Period the *Pali* had been considerably altered and formed into the different *Prakrit dialects* which we find in the dramas of this period. The grammatical

forms of the Prakrit differ more widely from the Sanskrit than those of the Pali, and historically too, we know that *the spoken language of Kalidasa's heroins was later than the spoken language of Asoka* "

ఇటు నిట్లు మారులు చెప్పటచే ప్రాకృతము లక్షణబద్ధము కాదని తెలియుచున్నది.

కాళిదాసుని కాలముంగూర్చి వీబరు (Weber) ఇట్లు తెల్పుచున్నాడు —

"The form in which the popular dialects appear, and which as compared with the inscriptions of Piadasi, is extraordinarily degraded, not unfrequently coinciding with the present form of the vernaculars, brings us down to a period at any rate several centuries after Christ."

దీనివలన రూపకములందలి ప్రాకృతము ఆ మా కాలపు సంస్కృత గ్రామ్యమని విశదముగదా.

"ప్రాకృతవ్యాకరణస్య నిష్పన్న త్వేపి తస్యాద్యభాషామధ్యే ప్రయోగో గ్రామ్యత్వమ్"—కవిశిరోభూషణము

దీనివలనను ప్రాకృతము సంస్కృత గ్రామ్యమని స్పష్టపడుచున్నది.

మఱియు దీనినిగూడ నరయుడు:—హృషీకేశ శాస్త్రిగారు తమ ప్రాకృత వ్యాకరణావతారిక యందట్లు వ్రాసియున్నారు.

"Lalla in his commentary on Mrichchakati says:— కేమాంచి న్నతే చ తస్మాభాషాః । శౌరసేన్యవన్దిజా ప్రాచ్యామగధ్యః । కేమాంచి న్నతే, మగధ్యవన్దిజా ప్రాచ్యా శూరసేన్యర్థమగధీ । బాస్థికిదాక్షిణాత్యాచ సప్తభాషాః ప్రకీర్తితాః ॥ It is obvious from the above that the number of Prakrita dialects increased gradually and *not all at once*."

ఆగ్రంథముననే:—

"Whether the pure Sanskrit Language remained a spoken dialect for any length of time even in its native land, the Brahmavarta, seems to be open to question. But that the learned and

“Even when the *reality* had ceased to exist” అనుటచే స్త్రీభాషలనెల్ల సాయాగ్రామ్యజనులు భాషించుచుండిరినియు ఆపేటవచ్చుచే నవి వారివారికి రూపకములం బ్రయుక్తమాయెననియు విశదము. మఱియు ఈభాషలు అంతరించిన యనంతరము సయితము భాషాభేదానిర్వహణము దోషముగాను, కావ్యత్వభంజకముగాను, లాక్షణికులుతలంతురని హృషీకేశపండితులు వ్రాసినవ్రాతను మఱి జేర్చుడు.

భరతముని ప్రకరణలక్షణమునంజెప్పిన నియమముం గనుడు.—

## XVII.

యది వాప్రకరణముక్త్యా వేశకులస్త్రీకృతోపచారం స్వాత్ ।

అవికృతభాషాచారం తత్ర తుపాత్యం ప్రయోక్తవ్యమ్॥

ఇందు “అవికృతభాషాచారమ్” [భాషాచారములు మార్చక] అను విశేషణము పూర్వోక్తమయిన ‘reality’ అనుమాటతోఁ దులఁ దూఁగుచున్నది.

కథాసరిత్సాగరములోని యీ ‘మోదకైస్తాడయ’ కథను వినుడు:-

అథై కాతస్యమహిషీ రాజ్ఞః స్తనభరాలసా

శిరిషసుకుమారాణ్ణీ క్రీడన్తీక్లమమభ్యగాత్.

సాజలైరభిషిచ్ఛస్తం రాజానమసహసతీ

అబ్రవీన్తోదకైర్గైవ పరితాడయమామితి.

కానరాజా ద్రుతమానాయయన్బహుళాః.

జ్ఞీ పునరేవమభాషత్

త్ర మోదకానాంజలాన్తరే

స్థిమా మిత్యుక్తంపిమచూతవ.

గాసి మాశబ్దోదకశబ్దయోః

మూర్ఖస్తస్త్వంకథమివృతః.

రాజ్ఞా శబ్దశాస్త్రవిదాన్మహః

ర్గజ్ఞా కాన్తోయగిత్వభూత్.



... ..

తతోహమవదంరాజా వర్షద్వాదశభిన్నదా

జ్ఞాయతేసర్వవిద్యానాం ముఖంవ్యాకరణానరైః.

అహంతుశిక్షయామిత్వాం వర్షషక్కునతస్విభో.

శ్రుత్వైతత్సహసానేర్ష్యం శర్వవర్తాకిలావదత్.

సుఖోచితోజనఃక్లేశం కథం కుర్యాదియచ్చిరమ్.

తనహంమాసషక్కున దేవత్వాంశిక్షయామితత్.

శ్రుత్వైవైతదసంభావ్యం తమవోచమహంయషా

షడ్భిర్ధానైస్త్యయాదేవః శిక్షితశ్చేత్తతోమయా.

సంస్కృతంప్రాకృతంతద్వత్ దేశభాషాచసర్వథా

భాషాత్రయమిదంత్యక్తం యస్మిన్మహేష్వషసంభవేత్.

అవిద్యాంసుడైన శాతవాహనుడు దేవయొక్క సంస్కృత భాషితమును [సంధివెలిగానేనియు] గ్రహించెననుట చేతను, ప్రాకృత దేశభాషలు రెండే ఇతనుండిన వనుట చేతను, రాజు ప్రాకృతభాష యనియు తదీయ ప్రాకృతము సంస్కృత గ్రామ్యమనియు విశదముగదా.

ముద్రారాక్షసములో పాములవాడొకండు ప్రాకృతకవి.

ఈ రుద్రటకారికా తద్వ్యాఖ్యలం గనుడు:—

ప్రాకృతసంస్కృతమాగధ శిశాచభాషాశ్చ శూరసేనీచ।

షష్ఠోఽత్రభూరిభేదో దేశవిశేషాదపభ్రంశః॥

సకలజగజ్జన్మానాం వ్యాకరణాదిభిరనాహితసుస్కారః సహజో వచనవ్యాపారఃప్రకృతిః తత్రభవంతైవవాప్రాకృతమ్। 'ఆరిసవ ఆణేసిద్ధం దేవాణాం అద్ధమాగహావాణి' ఇత్యాశివచనాద్వాప్రాకృత్వంకృతంప్రాకృతమ్ । బాలమహిళాదిసుబోధం సకలభాషానిబద్ధనభూతం వచనము చ్యతే । మేఘనిర్దుక్తజలమివైకస్వరూపమ్ । తదేవచదేశవిశేషాత్సంస్కారకరణాచ్చ సమాసాదితవిశేషానత్ సంస్కృతాద్యుత్తరవిభేదా నాప్నో

తి । పాణిన్యాదివ్యాకరణోదిత శబ్దలక్షణేనస-స్కరణా త్సంస్కృతము  
చ్యతే । తథాచప్రాకృతభాషైవ కించిద్విశేషలక్షణాన్తాగధికాభణ్యతే...  
.....తథాప్రాకృతమేవ కిన్చిద్విశేషాద్వైశాచికమ్ ।.....శూరసే  
న్యపిప్రాకృతభాషైచ ।.....తథాప్రాకృతమేవాపభ్రంశః । సచాన్యైరు  
పనాగ రాభీరగ్రామ్యత్వభేదేన త్రిణోక్తః । తన్నీరాసార్థముక్తం భూరి  
భేద ఇతి । కుతః దేశవిశేషాత్ కారణాత్ । తస్యచలక్షణం లోకాదేవ  
సమ్యగవసేయమ్.

ఇట “లోకాదేవ” యనుమాట వరహాలిమూటగదా. ఇందువలన  
అపభ్రంశము రూపకములందు ప్రయోక్తవ్యమగుటకు వ్యాకరణశాస్త్ర  
పరిష్కారము హేతువుగాదని విశదముగదా. ఇది గ్రామ్యమయ్యను  
కవిప్రయోగా నర్హమయ్యను రూపకమర్యాదంబట్టి పాత్రోచితముగా  
ప్రయోక్తవ్యమాయెననం బ్రమాణముం గనుఁడు:—

షడ్భాషాచన్ద్రిక.

అపభ్రంశస్తుభాషాస్యా దాభీరాదిగిరాంచయః  
కవిప్రయోగానర్హత్వా న్నాపశ్యబ్రస్మతుక్వచిత్.

తథాచోక్తం దణ్డినైః:—

ఆభీరాదిగిరఃకావ్యే ష్వుపభ్రంశఇతిస్మృతా  
శాస్త్రేతుసంస్కృతాదన్య దపభ్రంశతయోదితమ్.  
అపభ్రంశస్తుచణ్డాల యవనాదిషుయుజ్యతే  
నాటకాదావపభ్రంశ విన్యాసస్యాసహిష్టవః  
అన్యేచణ్డాలకాదీనాం మాగధ్యాదిప్రయుజ్జతే

ఈప్రకరణమువలన, అపభ్రంశముచే మడిచెడు నన్ననీరసులు  
పూర్వంబునుండిరినియు దణ్డ్యాచార్యప్రభృతిరసజ్ఞులు వారిని దండించి  
ఆభాషను రూపకములందు నెక్కిల్పిరనియునుంగూడ విశదము. అటు  
తర్వాత దానికిం గలిగినవైభవముంగనుఁడు:—అపభ్రంశమహాకావ్యము

నీచపాత్ర గ్రామ్యము జాత్యలంకారము.

మహాభారత నేతుబంధములవెంబడి పరిగణితమైయున్నది.

సాహిత్యదర్పణము:—

అస్తిన్నార్ద్రేపునస్సర్గా భవన్త్యాభ్యానసంజ్ఞికాః.

అస్తిక=మహాకావ్యే, యథామహాభారతమ్.

[నేతుబంధాదిక మిట ను క్తము.]

అనభ్రంశనిబద్ధస్థితా సర్గాః కడబ కాభిధాః

తథాపభ్రంశయోగ్యాని ఛందాంసివివిధాన్యపి.

యథాకర్ణపరాక్రమః

ఇందులకు బాలెంబైనుగారి చూణానువాదము:—

TEXT.

A great poem in No 562. The Cantos belonging to a great  
a Corrupt dialect poem written in any of the *Corrupt dialects*  
(Apabhramsa). (Apabhramsa) are styled Kadavakas. A variety  
of Metres befitting the *Corrupt dialects* are employed in it.

COMMENTARY.

The Karna Parakrama or the Valour of Karna is an instance.

ఈ గ్రామ్యప్రయోగమందు అసాధుత్వాభావమాత్రముగాక గుణ  
తత్వముకూడ చెప్పబడియున్నది.

“అధమప్రకృత్యుక్తిషు గ్రామ్యోగుణః” అని కావ్యప్రకాశ.  
“అధమతా ప్రకాశనస్యైవోద్దేశ్యత్వాద్గుణత్వమ్” అని టీక.

ఇట, కారికోక్తమైన యీ గ్రామ్యము అపశబ్దరూపమయినది  
గాకపోయినను, అధమప్రకృతికత్వము అధమతాప్రకాశనోద్దేశ్యకత్వ  
మును రెంటికి సమముగాన, అపశబ్దరూప గ్రామ్యమునకును అన్యగ్రా  
మ్యోక్తగుణత్వము న్యాయలభ్యము.

ఈ గ్రామ్యప్రయోగము గుణముమాత్రముగాక. అలంకారము  
గూడనని భోజమహారాజు అనుశాసించియున్నాడు:—

శబ్దాలంకారసంజ్ఞాస్తే జ్ఞేయాజాత్యాదయోబుద్ధే  
 జాతిర్గతీరితివృత్తి చ్ఛాయాముద్రోక్తియుక్తయః  
 చతుర్వింశతిరిత్యుక్తాః శబ్దాలంకారజాతయః  
 అథాసాలక్షణాసమ్యక్ కోదాహరణముచ్యతే.  
 తత్రసంస్కృతమిత్యాదిః భారతీరితివిష్యతే  
సాత్వాచిత్యాదిభిర్వాచా మలంకారాయజాయతే.

టీక|| ననుశబ్దేన సంస్కృతాద్యన్యతమేనభవితవ్యమ్ | తతోక్త  
 త్రకవేః శక్తిప్రసృత్యైర్వారంశః యేనాలంకారతాస్యాదిత్యత'అహా నేతి  
బౌద్ధిత్యాశీకృష్ట ఏ వాలంకారః | అస్తిచసంస్కృతాదేరపి తథా భావ  
 ఇతి భావః||

సంస్కృతేనైవకేప్యాహుః ప్రాకృతేనైవకేచన  
 సాధారణ్యాదిభిఃకేచి త్కేచనష్టేచ్ఛభాషయా.

టీక|| యద్యపి అర్థాచితీపూర్వందర్శయితుముచితా తథాపిప్రా  
 థాన్యమావేనయితుమ్ పుథక్త్వాచితీమాహ | సంస్కృతే నైవేతి||

నష్టేచ్ఛితవ్యంయజ్ఞాదా స్త్రీషునాప్రాకృతంచదేత్  
 సంకీర్ణంనాభిజాతేషు నాప్రబుద్ధేషుసంస్కృతమ్.

టీక|| విషయాచితీమాహ| నష్టేచ్ఛితవ్యమిత్యాది | ష్టేచ్ఛనమః  
 శబ్దః, ప్రాకృతం సంస్కృతభవమ్ | అభిజాతః శుద్ధాన్వయః|

దేవాద్యాసంస్కృతంప్రాహుః ప్రాకృతంకిన్నరాదయః  
 వైశాచాద్యంపిశాచాద్యాః మాగధంహీనజాతయః.

టీక|| అథకేసంస్కృతాద్యుచితవక్తార ఇత్యత ఆహ | దేవాద్యా  
 ఇతి | ఆదిగ్రహణేన ఋషిభూమిపతిప్రభృతయః|

సంస్కృతేనైవకోప్యర్థః ప్రాకృతేనైవచాపరః  
 శకోరచయితుంకశ్చి దపభ్రంశేనజాయతే.

టీక|| వాచ్యచింతిందర్శయతి | సంస్కృతేనై వేతి | యథాహిదేవ  
తాస్తుత్యేదా సంస్కృతం ప్రగల్భతే న తథాప్రాకృతాది | యథాసూ  
క్ష్మవస్తుస్వరూపోట్టజ్జనే ప్రాకృతస్య సాప్తవం నతథాసంస్కృతాదే  
రిత్యాది |

నాత్యస్తం సంస్కృతేనైవ నాత్యస్తందేశభాషయా  
కథాంగోష్ఠీషుకథయన్ లోకేబహుమతోభవేత్.

టీక|| విషయాచిత్యమేవ క్వచిద్విశేషే కాన్తిప్రకర్షమర్పయతి  
త్యాహ | నాత్యస్తమితి | సమానబుద్ధిశీలవయసాం వినోదార్థమాసనబ  
ద్ధోగోష్ఠీ |

శృణ్వన్తిలటభంలాటాః ప్రాకృతం సంస్కృతం ద్విషః  
అపశ్రంశేనతుష్యన్తి స్వేననాన్యేనఘుర్జజాః.

టీక|| దేశాచితీమాహ | శృణ్వన్తి స్తీతి | లటభం మనోజ్ఞం | స్వేన  
ఘుర్జరజాతీయేన |

కేఽభూవన్నాధ్యరాజ్య రాజ్యే ప్రాకృతభాషిణః  
కాలేశీ సాహసాజ్ఞస్య కేన సంస్కృతభాషిణః.

టీక|| సమయాచింతిందర్శయతి | కేఽభూవన్నీతి | ఆధ్యరాజః కా  
లివాహనః | సాహసాజ్ఞో విక్రమాచిత్యః | గ్రంథకర్తృపూర్వజతయా  
శ్రీపదమ్ |

గిరః శ్రవ్యాదివ్యాః ప్రకృతి మధురాః ప్రాకృతేభురాః  
సుభవోఽపశ్రంశంశః సరసరచనభూతవచనమ్ |  
వికథానామిష్టే మగధమధురావాసిభణితి  
నిబద్ధాయ నైషాం సఖహకవిరాజోవిజయతే ||

టీక|| ప్రతిభార్థప్రాణనా జీవద్వర్ణనా నిపుణోహి కవిః | సవచహి  
సర్వపథినతా ద్భుగుక్తిసిద్ధిసంపన్నః కవిరాజః | ఆతపవ విజయతే సకలలోక  
శాస్త్రవచన నిర్మాతృభ్యః ప్రకర్షేణ ర్తతేతి ||

శుద్ధాసాధారణీచైవ స కీర్ణానాన్యగామినీ  
అపభ్రష్టేతిసాచార్యైర్జాతిష్టాధానిగద్యతే.

టీక|| తాను ఉత్తమపాత్రప్రయోజ్యసంస్కృతజాతిః శుద్ధాయ  
థా | ఉన్నమిత్రైక భ్రూలతమిత్యాది | మధ్యమపాత్రప్రయోజ్య ప్రాకృ  
తజాతిశుద్ధాయథా | తుజ్జణ ఆణే ఇత్యాది.

[ఇట్లే వరుసగా మాగధికాపై శాచీ శౌరనేన్యపభ్రంశముల శుద్ధ  
జాతులు దాహరింపబడియున్నవి.]

[పాయికంపై తత్ | తేనక వేరభిప్రాయశక్త్యాదిభ్యసర్వా ఆపిసర్వ  
ప్రయోజ్యభవన్తి.

టీ || .....యత్ర వా\* ప్రబద్ధాచితీవరవశాః సం  
స్కృతాదిజాతయోవివర్యస్యన్తే | యథాచసర్గబద్ధాదౌమధ్యమాదేరపి  
సంస్కృతమేవ | ఖణ్డకథాపరకథాదౌ ఉత్తమాదేరపిప్రాకృతమేవ | బృహ  
త్కథాదౌపై శాచమేవ | వస్తుబద్ధాదౌ అపభ్రంశ ఏవేతి | † తత్ర సం  
ధిసూక్ష్మజ్ఞ ఘటనాసౌష్ఠ్యవేన రసఃపుష్కతీతి భరతమునిప్రభృతీనామతిప్ర  
కాశ ఏవ పథాః||

మధ్యమపాత్రభూమికాస్థోత్తమపాత్రప్రయోజ్య సంస్కృతప్రా  
కృతయోస్సాధారణీయథా | సరళే ఇత్యాది.

[ఇట్లే యిట సంస్కృతపై శాచికల సాధారణి లోనుగా నుదా  
హరింపబడియున్నవి.]

వక్త్రవిషయాచిత్యాదిప్రయోజ్య మిత్రాయథా...

దుర్బిదగ్ధాదిపాత్రప్రయోజ్య సుకీర్ణాయథా|

అకటగుమటీచన్ద్రజ్యోత్స్నాకలంకీలకోభలా

లవణిముసలర్యామ్యావాయుర్నివార అవాణి|

అవిసఖిలారక్తాశోకస్తవాపివనోముదే

నకజనకజుమానేనాద్యప్రియంప్రతిజాహుదా||

ఏవం సంస్కృత మహారాష్ట్రపభ్రంశయోగ స్థిలతన్మలభత్ సుకీ  
ర్ణాజాతిః! ..... ఏవం ప్రాకృతాభ్రంశ సంకరోపి ద్రష్టవ్యః! క్రీడా  
గోష్ఠీవినోదా ద్యధానాన్యగామినీ అసాధారణీయథా ।

భీష్మప్రోక్తానివాక్యాని విద్యద్యక్తేషుశేరతే  
గోనేతిరిచ్చిరిచ్చిల్లీ తల్లతూహేవివల్లిదా.

టీక|| తల్ల=అల్పసరః, తూహే=తోయే, వివల్లిదా=ప్రసారితా.

అపభ్రష్టాయథా:—

ముద్ధేగహణాగ్న్యాడ తంధరిముద్దంఢివహత్థే  
ణిచ్చుడసుందరితుహాడచరి మజ్జ సురఅప్పహ ఆత్థి

నేయమసశబ్దప్రయోగతః అపభ్రష్టాపి అవిద్యద్భిశ్చోత్రియా  
ద్యైః ప్రయుజ్యతే ఇత్యపభ్రష్టాజాతిః! అస్యా అపిచ అనుకరణేనాధుత్వ  
మిష్యతే||

[ఏతత్సజాతీయములే “వస్సారషరయ్యా,” “అమ్రాటకేమంచ  
న్నావే, ఓలంజమ్మా,” ఇత్యాదులు.]

టీక|| ... ఇత్యాదిక మపశబ్దబహుళత్వేన అపభ్రష్టా స్పష్టైవ సాతు  
కథమలంకార ఇత్యత్ర ఆహ! నేయమితి! ... సర్వవహిలౌకికః పదార్థః అభి  
నయకత్వామధిరూఢః పరిత్యజ్య గ్రామ్యత్వ మభిముఖిభూతోవిభావాదిషు  
కథంనాలంకారః! తదిదముక్తం ప్రయోగత ఇతి । నచాపశబ్దానాం దోష  
త్వమేవేతివాచ్యమ్ । అనుకరణేతుసర్వేషామితిదోషసామాన్యనలమ్బి  
నాగుణీభావేన అస్యవిషయీకృతత్వా దితి||

ఇట్లు భోజమహారాజునకు అలంకారముగాదోచిన యపభ్రష్ట  
భాష (అపభాషణానుకరణము, రూపక గ్రామ్యప్రయోగము) నిషేధలో  
లుభులకు శ్విత్రముగాదోచినది! వీరికనులకు సీచపాత్రముల వ్యాకృత  
భాష, అనౌచిత్యదోషదూషితభాష (అనఁగా) శ్విత్రము, అలంకారము  
గాఁ దోచినది!

ఈజాత్యలంకారముచే శ్రవ్యకావ్యశారదను అలంకరింపమి శ్రుంత  
వ్యమని లక్షణకారులు చెప్పికొనిన పై సమాధానముచేత నిది దృశ్య  
కావ్యములయందు, ఎంతయపరిహార్యమో ఎంతయావశ్యకమో చూ  
పించుకొనుడు.

బొచిత్వము కారణముగాదనియు, స్త్రీహృద్రాదులకిడిన సూక్ష్మ  
తము మడిచెనుననుట కారణమనియు, విమతులుపల్కిరిగదా! శ్రీమద్ర  
ణంగమల్ల నృపతి బొచిత్వమే కారణమని పల్కిన పూర్వోక్తసుభాషి  
తభూషణములను కంఠమున ధరింపుడు

ఈయాచిత్వము నుల్లంఘించుటచే నేమేనిదోషమా? ఉత్తరము  
వినుడు; కావ్యప్రకాశికా రసగంగాధరకారులచే ప్రమాణీకరింపబడిన  
యీధ్వనికారకారిక నవధరింపుడు:—

అనౌచిత్యాదృతేనాన్య ద్రసభజ్జస్యకారణమ్

బొచిత్యోపనిబద్ధస్తు రసస్యోపనిషత్పరా.

కావ్యప్రకాశికారు డిట్లుపల్కుచున్నాడు:—

ఏవం దేశ కాలవయోజాత్వాదీనాం వేషవ్యవహారాదిక ముచితమే  
వోపనిబద్ధవ్యమ్. ఉక్తంహిధ్వనికృతా । అనౌచిత్యాదృతే...

రసగంగాధరమండిట్లున్నది:—

అనౌచిత్యస్తు రసభజ్జహేతుత్వా త్పరిహరణీయమ్। భజ్జశ్చ పాన  
కాదిరసాదౌ సికతాదినీపాతజనితే వారుస్తుదతాతచ్ఛజాతిదేశకాలవర్ణా  
శ్రమవయోఽవస్థా ప్రకృతివ్యవహారాదేః ప్రజ్ఞాజాతస్య తస్య యల్లోక  
శాస్త్రసిద్ధ ముచితద్రవ్యగుణ క్రియాతితచ్ఛేదః.....తథావిద్యావయో  
వర్ణాశ్రమతపోభి రుత్కృష్టైః స్వతోఽప కృష్టేషు న సంబహుమానేన  
వచసా వ్యవహర్తవ్యమ్.....తత్ర రత్వాదీనాం భయాతిరి క్తస్థాయి  
భావానాం సమత్వేపి రతేః సంభోగరూపాయాః మనుష్యేష్వివోత్తమ



నడదంటు, అట్లే వారిది చిత్తూరివారికినంటు. మఱి దీనిచేతనే సౌలభ్యముంటు ! ఇవేసుండి యద్భుతిష్కర్తలు మఱియు, ఎవరికి సౌలభ్యము ? సామాజికులకా ? కావని వీరియొకవాదము. కవికా ? కవికి కష్టమని యొక్కలపురాటకములలో ఆజతనము చేసి భంగపడినవారే నిదర్శనము. సౌలభ్యాధ్యక్షము హాణరూపకములందు గ్రామ్యము ప్రయుక్తమనుట హాణభాషాసభిజ్ఞతం జక్కగఁ జాటుడమారముగానున్నది.

(2) ఇంకొక యాతీపము—ప్రాకృతములెల్ల మన యాంధ్ర ద్రావిడ కర్ణాటభాషలవలె వెవ్వేలు భాషలంటు, ఒక ప్రాకృతమువారికి మఱియొక ప్రాకృతము బోధపడదంటు, ఇన్ని భాషలు ఏకకుటుంబమున భాషించుటచే బేబెలుగోపురకథయగునంటు.— ఈవిషయము పుష్కలముగా దత్తోత్తరము.

(3) ప్రాకృతములకు వ్యాకరణములుండిన హేతువుచే వానిని రూపకములందు ప్రయోగించిరంటు. ఇదియు ప్రాయికముగా దత్తోత్తరమే. అయినను:—

గౌడపహము, అవతారిక:—

“Till Hemachandra wrote his chapter on Prakrit Grammar, Vararuchi was the chief authority on the construction of Prakrit dialects, and lucid and useful as his aphorisms are, they are not thorough, and appear to have been intended rather to explain the chief features of the corruption through which the more striking Prakrit words and forms derived their origin, than to give a complete treatise on the formation of all or even most Prakrit words and forms, such as that which Hemachandra endeavoured many centuries after, to write regarding one of the Prakrit dialects.

“The most complete grammar extant is that of Hemachandra (A. D. 1089—1174). Much had existed in Prakrit which was not explained by Vararuchi whose grammar was not intended to be exhaustive, but merely illustrative of a few prominent facts. One or two of the Prakrit dialects are disposed of by him in less than twelve aphorisms of three or four words each. And even Hema-

chandra is not much more exhaustive in his treatment of some of the dialects. We may remember that Vararuchi must have had sufficient materials *in living speech*, if he had intended to explain the formation of all the dialects, but Hemachandra could only rely upon *the scanty specimens of written remnants of some of the more obscure dialects for materials wherewith to form and illustrate his rules regarding those dialects.*

[హేమచంద్రుని కాలమునకు ప్రాకృతములంతరించినవనియు, అతని వ్యాకరణము ప్రయోగమూలమనియు, ఆ ప్రయోగములకు వ్యాకరణము మూలముగాననియు దీనివలనందెలియుచున్నది.]

“We may safely believe, therefore, that the Prakrit works must be regarded as written in genuine vernacular, if written when Prakrit was vernacular, and in genuine Prakrit acquired by study if written after the language had become a dead language.”

ఇందువలన ప్రాచీనతరకవులు తమ రూపకములలో దేశభాషలను స్వానుభవ జ్ఞానముచే వ్రాసినవారేగాని చదివినేర్చి వ్రాసినవారుకారని స్పష్టముగదా. ప్రయోగానంతరము ప్రాకృతము లంతరించుచున్నతఱిని, అంతరించిన పిమ్మటను, వ్యాకరణము లేర్పడినవి. అవియును నసమగ్రములే. వ్యాకరణములు లేనపుడే తదీయ ప్రయోగము భరతమునిచే ననుశిష్ట మాయెను. వాల్మీకి మూలసూత్ర కారుడట. ఆతఁడు రామాయణకారుడే యయిననగుగాక, సూత్రములుగాని వరుచ్యాదుల వ్యాకరణములుగాని ప్రాకృతమున కెంతమాత్రము చాలిన లక్షణములు గావు.

Professor Cowell.—“When the Greeks, under Alexander, came in contact with India, Prakrit seems to have been the *spoken dialect* of the mass of the people. The language of the rock-inscriptions of King Asoka ... .. is also a form of Prakrit. It also plays an important part in all the *ancient Hindu dramas*: for while the heroes speak Sanskrit, the women attendants use various forms of Prakrit, the dialectical variations being more or less regular and euphonious according to the rank of the speaker. The later grammarians include many varieties

## గ్రామ్యభాషాప్రయోగనిబంధనము.

under the name [Prakrit] but most of them are probably the subtle refinements of a later age; as the older the grammarians are, the fewer we find the dialects to be, and the oldest Vararuchi has treated only of four."

(1) రూపక గ్రామ్యముచే భాష చెడునట. — ఉపక్రమవంతముగా రూపకములందు ప్రయుక్తమయిన గ్రామ్యముచే చెటుపు లేనేలేదు గాని, శబ్దలక్షణమెటుంగక పండితమానులు ఉపక్రమహీనముగా ప్రయోగించు గ్రామ్యములచేత వీరి పాండిత్యాభినయములకు మోసపోయి వీరియందు ప్రత్యయముంచునజ్ఞులు చెడుదురు.

“పతిమతి” [రాణి], “కోకిలయాకలి కూడగు నధరి,” “అచ్చరాంగనలు,” “భాసురుండగు నేతూపతిసుతుండు,” “యశోహచ్చంద్ర హాసుబు,” “ఎక్కిడఁ బడఁదయ్యెడు,” “సహస్రాంశ్వభీషవలోకంబు,” “అసురీలీలావతి” “విద్రుమలతా శ్రీ కాంగులిశ్రేణికలు...చేతులు,” “చందురుమోము” [ఉపమానపూర్వపదకర్మధారయము], “రమాబోటీ ధవుడు,” “సుమనోల్లాసము” (సుమనస్ + ఉల్లాస - అనుశబ్దముల సమాసమట), “ఖరశిశుపాలు,” “శబ్దాదినియుండవలయును,” “అహరహాపాసితుడు,” “పృథమాశ్వాసము,” — వీనిచే భాష చెడును.

(2) గ్రామ్యమువలన భాషకు “లాభము” (వృద్ధి) లేదట — బొట్టి, అజాగ్రత్తనము ఇత్యాదులవలన దేహమునకు ఏపాటిపుష్టి? కాన బ్రహ్మసృష్టిని దిద్దుదము. పేక్కుపియరుభాష న్యాయస్థానములలో, వార్తాపత్రికలలో, శాస్త్రకావ్యకళానాటకాదులలో నెచటనుపనికిరాదు. ప్రాకృతంబులును, అట్లే కర్తకళాశాస్త్రములకుపనికిరావు. నాటకములలో నవిలేకున్నను పూర్వపక్షులమతంబునలోపంబులేదు. వృథాగా లక్షణములుచదివి యీ ప్రాకృతస్వరూపమును నేర్వవలసియున్నది. ఏల వీనిని యూనివర్సిటీవారు చదివించుచున్నారు? రూపకములురసముకొఱకేగాని, ఓనమాలు నేర్పుటకుఁగావు. హిందూ నాటకములంగూర్చి విల్సనుగారిసూక్తి:—

Wilson, Hindu Theatre:—"Exceedingly deficient in theatrical effect. The affectation or reality of scholarship, a very sorry substitute for the *universal, instantaneous and irrepressible delight*."

(6) ప్రాకృతములకు లక్షణములు కలవనువాదముంగూర్చి మఱి యొకమాట:- ఆలక్షణములను ఆ ప్రాకృతజనులు చదివి తదనుగుణముగా భాషించుచుండిరని యభిప్రాయమా? ఈపక్షము కేవలమసంబద్ధము. పూర్వకాలమున సకలజనులును ఆబాలగోపాలము చదివినవిద్వాంసులని వీరెంతఘోషించినను ఇప్పటివారెవరును నమ్మరు. ఎవరేని ఏభాష కేని రెండువ్యాకరణసూత్రపు ముక్కలు వ్రాసిపెట్టిననేగాని మఱియెవ్వరును అందుగ్రంథములు చేయరాదా? ఆ తొలివ్యాకరణకారు డెట్లు ఆవ్యాకరణగ్రంథమును చేయనర్హుడు? అతడు మఱియొక వ్యాకృతభాష యందే వ్యాకరణమును వ్రాయవలయును కాబోలు! ఆభాషనే చక్కగ అనుభవముచేసెడింగినవారికి సూత్రములే? సాక్ష్యమున కుండవలయు నేని, ఆంధ్ర గ్రామ్యమునకు సి. పి. బ్రౌణ్ దొరగారు, ఉడయగిరి శేషయ్య గారు, మహాపాథ్యాయ శ్రీ శేషగిరిశాస్త్రిలవారును చేసిన లక్షణగ్రంథములు సాక్ష్యమునకున్నవిగావున, ఇక గ్రామ్యప్రయోగనిషేధపరమైనవాదమును మానుకొనందగును. ఇవిసమగ్రలక్షణములుకావా? వాల్మీకి సూత్రములపాటి, వరరుచివ్యాకరణముపాటి, సమగ్రములే ఇవియు. బ్రౌణుప్రభృతుల లక్షణగ్రంథములను మనము చదువముగాన రూపకములగ్రామ్యము వ్రాయనధికారము మనకులేదు కాబోలు! ఐరోపియనులు వాని జదువుదురుగాన వారికేతత్ప్రయోగమునకు అధికారము సిద్ధముకావలయు! లేక అధికారార్థము మనము ఆప్రత్యాద్యపత్రంశ వ్యాకరణములను గురుముఖముగా శాంతినేయవలయునా?

గ్రామ్యనిషేధాభాసము అదియే గ్రామ్యవిధానము  
కొందఱు, సింగభూపాలీయమునుండి,

“ఏషాచభాషానిర్దేశ నామభిస్త్రివిధామతా.

తత్రభాషాద్విధాభాషా విభాషాచేతిభేదతః.

చతుర్దశవిభాషాఃస్యః ప్రాచ్యాద్యావాక్యవృత్తయః.  
 ఆసాంసంస్కారరాహిత్యా ద్వినియోగోనకథ్యతే  
 ఉత్తమాపిషు, తద్దేశ వ్యవహారత్ప్రీతీయతామ్.  
 భాషాద్వేధాసంస్కృతాచ ప్రాకృతీచేతిభేదత.”

అని యుదాహరించి, ప్రాచ్యాదిచతుర్దశభాషలకును సంస్కారములేమిచే వినియోగములేదని వ్యాఖ్యచేసి, అట్లే సంస్కారరాహితంబుగాన తెన్దుగ్రామ్యంబునకును తెన్దునాటకములయందు ప్రయోగము కూడదని, గ్రామ్యము లేక నాటకరచనపనికిరాదనియు, అహేతుప్రచేశ తెన్దునాటకములే కూడవనియు, అట్టి యాయుభిప్రాయముచేతనే విన్నకోట పెద్దనాద్యాంధ్రాలంకారికులు తమచేసిన యాంధ్ర కావ్య లక్షణ ప్రకరణములలో నాటకలక్షణమును మానినారనియు, వాదించుచున్నారు.

భరతాది శాస్త్రకారులు ప్రాచ్యాదులకు వినియోగము చెప్పియున్నారు. “ప్రాచ్యా విదూషకాదీనామ్” అని భరత విశ్వనాథులు. “యద్దేశం నీచపాత్రంతు తద్దేశ్యం తస్యభాషితమ్” అని దశరూపక సాహిత్యదర్పణములు, విభాషావినియోగ విస్తరమును ఈగ్రంథముననే భరతకారికలందుజూచుడు మఱియు సాహిత్యదర్పణమునందు 432-వ యధికరణముంగనుడు. సింగభూపాలుడును పూర్వాచార్యోక్తము ననువదించినేగాని విరోధిపలేదని ఏతత్పరిభాషావతారికవలనం దెలియుచున్నది. ఏషేత్యాదిపూర్వోదాహృతశ్లోకములకు అవ్యవహిత పూర్వములు:—

అథరూపకనిర్మాణ పరిజ్ఞానోపయోగినీ  
 శ్రీసింగధరణీశేన పరిభాషానిరూప్యతే,  
 పరిభాషాత్రమర్యాదా పూర్వాచార్యోపకల్పితా  
 సాహితారతిగమ్భీరం వివిక్షోర్నాట్యసాగరమ్.  
 ఏషాభాషావినిర్దేశ...

టకుఁ గారణమేమని యొక యా పము. ప్రతాపరుద్రీయములో పరిభాషను చెప్పనే చెప్పమికిం గాఁగి మేమని ప్రశ్నా కారముననే యుత్తరము. ఇట్లు సింగభూపాలీయ కారికోపన్యాసముచే గ్రామ్యము అవశ్య ప్రయోజ్యమని సిద్ధించినది.

విభాషలు సంస్కార రహితములని సింగభూపాలుఁడు వచించిన యీస్వారస్యము నరయుఁడు.

“అసం సంస్కార రహిత్యాన్వియోగోనకథ్యతే ।

ఉత్తమాదిషు. ”

అనుమాటలో “ఉత్తమాదిషు” అనుటచే, అధములకుం బ్రయుక్తములగువిభాషేతర ప్రాకృతములు గూడ [లక్షణగ్రంథసనాథముల యయ్యను] సంస్కారరహితములే, అనఁగా సంస్కృతగ్రామ్యములే, యని సూచితమైనది. సింగభూపాలుఁ డిటు సంస్కారహీనములని వ్యవహరించిన విభాషలకుంగూడ లక్షణగ్రంథము లేర్పడియున్నవి “లక్షణాని మమతాతపాదానాం భాషార్థవే” అని విశ్వనాథకవిరాజు. హృషీశేష శాస్త్రిగారు ప్రాకృతవ్యాకరణపీఠికలో నిట్లు వ్రాసియున్నారు:—

“Hemachandra, the great grammarian of the Prakrit dialects, treats of Apabhramsa only generally, but the authors of the Kalpalatika and other grammarians give separate rules for each of the different dialects that come under the term.”

ఈతీతిని ఈభాష లిపుడు లక్షణగ్రంథసనాథము లయినను సంస్కారరహితములే; ఏలన, ఈలక్షణము స్వరూపకథనమాత్రముగాని విశేషాథాయకముగాదు. సంస్కారముపొందినచో నీభాష లెల్ల సంస్కృతమయగును. అట్లేభరతమునియు ప్రాకృతమాత్ర మెల్ల సంస్కారరహితమనియే వచించినాఁడు:—

ఏవంతుసంస్కృతంపాఠ్యం మయాప్రోక్తంద్విజోత్తమాః

ప్రాకృతస్యతుపాఠ్యస్య సంప్రవక్ష్యామిలక్షణమ్.

ఏతదేవవివర్యస్తా సుస్కారగుణవర్జితమ్

విజ్ఞేయం ప్రాకృతపాత్యం నానానస్థాన్తరాత్మకమ్

భరతముని తన కాలమున లక్షణగ్రంథములు లేమిచే నట్లు చెప్పి నాడనందగదు. భరతమునియే యీ ప్రకరణమున ప్రాకృతలక్షణమును చెప్పియున్నాడు. లక్షణగ్రంథసద్భావమూత్రమున నివి సుస్కారవంతములుగావు. సుస్కృతేతరములయిన భాషావిభాషలకెల్ల నపభ్రంశ సంజ్ఞ మహాభాష్యాది గ్రంథములో వ్యవహృతమైనది. “ఏకస్యైవశబ్దస్య బహవోపభ్రంశాః । తద్యథాగౌరీత్యస్య గావీగోణీగోతా గోపాతలికే త్యేవ హూవయోబహవోపభ్రంశాః” — మహాభాష్యము “శాస్త్రేతు సంస్కృతాదన్య దపభ్రంశతయోదితమ్” — ఇంది.

ఇందువలన, ప్రాకృతాది భాషా విభాషల నీచనీచతరత్వాది తారతమ్యము, వర్ణన్యూనత్యాధికత్వాన్యాప్తిశత్యములచే నివి సుస్కృతమున కెంతదవ్వయినవో దానింబట్టి యేర్పడినదనియు, సుస్కారహీనతాకారణముచేతనే యివి నీచాదిపాత్రలకుంబ్రయోగింపఁబడినవనియు, నడుమవచ్చినలక్షణము వీనిప్రయోగమునకు సాధకమేనియు బాధకమేనియుం గాదనియు విశదముగదా. ఇందువలన, పెట్టకతప్పని గ్రామ్యము నిషిద్ధమను హేతువుచే నాంధ్రనాటకములకు నాంధ్రాలంకారికు లొప్పురైరనుమాట యపాస్తమైనది. మఱియిందు విశేష మొకటికలదు. ఈ గ్రంథము నందే మఱియొకచోట నుపన్యస్తమైనను ఇట ప్రసక్తివిశేషముచే జెప్పవలసినవచ్చినది. ఏమన, ఈ పూర్వపక్షమే గ్రామ్యములేనిది నాటకముకాదని యొప్పుకొన్నది గదా. పూర్వపక్షముల యాయుక్తిచేతనే గ్రామ్యరహిత నాటకము లెల్ల యాపుమానినవిగదా. గ్రామ్యవిరాజితములగుతత్ప్రతిపక్ష నాటకములే సరియైనవనియు సిద్ధాంతితమైనదిగదా.

గ్రామ్యనిషేధానుమానాభాసప్రకారము.

ఉపలభ్యమానము లయిన యాంధ్రలక్షణగ్రంథములందు [కావ్యా లంకారచూడామణీ కావ్యాలంకారసంగ్రహములందు] నాటకలక్షణము

లేమిచే న్నాంధ్రభాషలోఁ దద్రచనగిషిద్ధ మని వాదించువారి కుత్తరము.

నరకవిజయ వ్యాయోగకారుఁడు సాహిత్యరత్నాకరములో నాటకలక్షణము చెప్పలేదు, ప్రసన్నరాఘవనాటకకర్త చంద్రాలోకములో దానింజెప్పలేదు అట్లే కావ్యాలంకార సరస్వతీకంఠాభరణ కావ్యప్రకాశ వాగ్భటాలంకారాలంకారసర్వస్వ కావ్యదర్శి సంస్కృతగ్రంథములలో నాటకలక్షణములేదు. రసతరంగిణీ రసగుగాఢరములయందును లేదు ఈగ్రంథముల రచయితలకు సంస్కృతనాటకము లుండగావసియేని ఊన్నను వానియందు భాషాభేదములు కూడవని యేనియు నభిప్రాయమా? వారే కొందఱు నాటకములు రచియించినారుగదా? ఒక్కనికే నాటకములు కూడుననియు కూడవనియు నభిప్రాయద్వయమా? నాటకలక్షణమును తమకుముందుగానే యొకకొందఱు కరము చక్కఁగఁజెప్పియున్నందునను గ్రంథవిస్తరభీత్యాది కారణములచేతను పూర్వోక్త సంస్కృతకవులు తమ లక్షణగ్రంథములందు దానిని మానిరనియు, విశేషములు దెల్పుగలిగినవారు తమగ్రంథములందే వానిని దెల్పుచుండిరనియు నూహ్యమైయున్నది ఆధ్రమందు అలంకారశాస్త్రగ్రంథములే యరుదు; నాటకములు లేనందున తల్లక్షణోపదేశము, పుట్టునను నిశ్చయములేక పుట్టఁజొపుపుత్తుని నామకరణవిచారణమువోలె, నప్రసక్తప్రాయమైనది; ఇపుడు నాటకరచనలచే సుప్రసక్తమైనది; గావున,నిపుడు దశరూపకము తెన్నింపఁబడినది.

మఱియు ఆంధ్రములో రూపకలక్షణరచన ఒకానొక కారణముచే ప్రాచీనుల కశక్యమైయుండెను. తెన్లు లక్షణగ్రంథములలో నాయథ్వాయమునుమానుట కదియేముఖ్యకారణమైయున్న నుండనోపు. అదియే మనః—రూపకలక్షణమందు 28 రూపక భేదములనుండి లక్ష్యములు సూపవలయును, అట్టివి తెన్లునలేమిచే దేవభాషారూపకములనుండియే ఘూపవలసివచ్చును. సింగభూపాలీయ దశరూపక దర్పణప్రణాళికంగనుఁడు. మఱియు నీరూపక భేదముల స్వరూపములు లోకసిద్ధలక్ష్యైకగమ్యములు.



దేశవిషయమందు ఎన్నడును గణనకెక్కవాయెను. ఈశాస్త్రము, తెలుఁగువర్ణిల్లమికి అనియొకకారణము. మఱియు ఈరెండుగ్రంథములలో లేనివియు చంద్రాలోకమందుఁ గలవియునగు లలితాద్యలంకారములు ఈతెనుంగునంబనికెరావా? ఇప్పటికిని ఈభాషయం దలంకారశాస్త్రము ఆరంభావస్థలోనున్నది. కాన, నిందులేనిదిప్రమాణమా కాదా యను చర్చ పనికిరాదు. పోనీ, చర్చకేమిగాని, ఇందులేనిది ప్రమాణము కాదనుటసరిగాదు. లక్షణాభావమువలన నిషేధము సూచితమనువాదము మందమని ఈయుపన్యాసముచేత విశదముగదా.

“ఏలక్షణగ్రంథములంబట్టి సంస్కృతనాటకముల నాంధ్రీకరింప వలసినది?” అనియొకప్రశ్న వార్తాపత్రికలం దగవడుచున్నది ఈప్రశ్నకు ఆవకాశము లేదు. నాటకాంధ్రీకరణమునకు లక్షణగ్రంథము వలయు నేని, ఇతిహాసపురాణ మహాకావ్యాద్యాంధ్రీకరణమునకును లక్షణగ్రంథము వలసియేముండును. అదిలేక నాటకగ్రంథములం దెనిగించుట దుష్టమేని, అదిలేక భారత రామాయణ నైషధాదిగ్రంథముల దెనిగించిన పెద్దలు తప్పుసేసినవార గావలయు, బలిబలి ! ఇందుగ్రామ్యము పెట్టవలయునుగాన దీనికి లక్షణగ్రంథములు వలయునందులేని, అందు రోతకథలు బూతుకథలు కలివిడంబనములును చొచ్చునుగావున వానికిని లక్షణగ్రంథము లుండవలసినదే. లక్షణగ్రంథములు లేనిచో నాంధ్రీకరింపరాదనుటకుం బ్రమాణమేమి? కృష్ణసారములేనిదేశమున బ్రహ్మాణుడు వసింపరాదన్నట్లా?

ప్ర॥ ప్రతాపరుద్రీముమునకు నాంధ్రముగదా నరసరాజీయము? (దానంగల నాటకలక్షణమిందూద్యక్తము.)

ఉ॥ అట్లని మీతో మూర్తి చెప్పినాడా?

ప్ర॥ మఱి నరసరాజీయములో నాటకలక్షణము లేదేమి?

ఉ॥ అందులో కావ్యాలంకారచూడామణి యందుంగల ఛందో లక్షణము లేదేమి?

మఱియు నాటకములుగూడవని యాంధ్రకవులకెల్లం ధాత్పర్ష మేని నన్నయాదులలో నొక రేనియు అట్లునిబంధన చేయలేదేమి? అట్టి నిబంధనసేయు నధికారమెవరికేనియుండునా? మీరుమెచ్చునట్టి యేయో గుచేతనేనియు నిక నాంధ్రనాటకములు వ్రాయగూడదని యిపు డొక నిబంధన సేయించిచూడుడు. ఏపాటి చెల్లునో తెలియును. అట్టి నిబంధనయును లేదు, నిబంధనాధికారంబును లేదు. అటుగానిచో, నాటకములు పుట్టవలసినదే, ఈభాష నాశము కావలసినదియే, అని యాపెద్దలకు ఆక్రోశము కాబోలు! కాదు, కాదు, నాటకములుపుట్టవలసినదియే, ఈభాష యలంకృతకావలసినదియే యని వారియనుగ్రహము.

నాటకలక్షణమునకు ప్రమాణగ్రంథములు.

“ఆంధ్రనాటకము లే లక్షణగ్రంథములంబట్టి రచింపవలసినది? ఆంధ్రమున తల్లక్షణగ్రంథములు లేనందున ఆంధ్రనాటకనిర్మాణమును శాస్త్రమొప్పునా? ఆంధ్రనాటకములందు గ్రామ్య ముపయోగింపగూడదని సింగభూపాలీయమువలనం దెలియుచున్నది, వానియందు వస్త్రధారణము చూపరాదని ప్రతాపరుద్రీయమందున్నది. నాందిలో 12 పదములుండవలయునని దశరూపకము, అట్లులేమి నీనాందితప్ప.”—ఇత్యాది వాదములతో పత్రికలు నిండుచున్నవిగదా.

ఇట, “లక్షణము లేదనుచునే శాస్త్రమొప్పుద” నుట ఏటిమాట? లక్షణమే శాస్త్రము, శాస్త్రమే లక్షణము. ఈప్రశ్న వంధ్యాపుత్రుని రాజయోగమును బోస్యమడిగినట్లున్నది.

మఱి యీ కావ్యాలంకారసంగ్రహమును కావ్యాలంకారచూడామణియు లేనప్పుడును ఆంధ్రమునకు ఆలంకారమువలసియుండెను గీర్వాణభాషలోనిదే ప్రాచీనాంధ్రకవులచే పాటింపబడెను. ఆక్షేపించుటకు ఏలక్షణగ్రంథములు ప్రమాణమో రచనకును ఆలక్షణగ్రంథములే ప్రమాణమని వేరొకప్పువలయునా? అది సంస్కృతమున సిద్ధముగానుండుగా ఆంధ్రమునలేమి యొకలోపమా? సర్వత్రవిశేషాకారమైన యేత

ద్యామాలక్షణమే నన్నయభట్టియ వికృతివివేక కవిశిరోభూషణాది రూపముల దేవభాషనుండగా, సర్వత్ర సామాన్యస్వరూపమును, విభాషారూపైకదేశమాత్రమందు సజాతియాలిదేశాపేక్షియు నగు రూపకలక్షణము గీర్వాణభాషయందున్న నాంధ్రమునకుం గొఱగాదా? ఆంధ్రభాషలో లేమిచే మన్నావి ధర్మశాస్త్రములుగూడ ఆంధ్రులకు ప్రమాణము కావా? ఇంగిలీషుభాషలోని పీనలోక్ష్మప్రకారము తెన్నదోషికి దండన విధింపక వదలివేయుదురుగావలయును! సర్వదేశ జన భాషలకును నిర్విశేషములగు విషయములు ఏభాషయందున్నను మఱి యేభాషవారికే నియుం బనికివచ్చును. ఇంగిలీషుగణితము తెలుంగంకెలకు పనికిరాకపోదు.

పూర్వపక్షులు ఆక్షేపించుటకుమాత్రము సంస్కృతమందలి రూపకలక్షణమును పాటించుటయు నాట్లకరచనకు ఉల్లంఘించుటయు నేలయనిన:—పాటించుట ఒరులనాటకముల దూఱుటకు, ఉల్లంఘించుట తమయు తమమిత్రులయు నాటకములను గాచుకొనుటకు.

మఱియు వీరిబుద్ధి పరనాటకదూషణోత్కంఠచేగల్గినతల్పిబుబ్బలో నిజ నిజమిత్రరక్షణోద్యోగరూపనిరోధముంగోలుపోయినీతస్థాపకమర్యాదచే ప్రకృతినీడ్గమైనసంస్కృతలక్షణగ్రంథములనే తడవినది. ఇట్లు ఆసింగభూపాలీయమే, ఆస్తతాపరుద్రీయమే, ఆదశరూపకమే, ఇంక గీర్వాణభాషాకవులకు ఏయేసంస్కృతగ్రంథములు ఈవిషయమునం బ్రమాణములో, అవియే అవియెల్లను, మనకును ఈవిషయంబునం బ్రమాణములని పూర్వపక్షులవాదముచేతనే సిద్ధాంతితమైనదిగదా.

మఱియు ఆధునికలక్షణకారులు నాటకలక్షణములు రచించి యీ భాషయందలి యీకొఱుతను దీర్పవలయునను మోషయును ఈగ్రామ్యనిషేధవాదులే పెట్టుచున్నారు. లక్షణాభావముచే నిషేధము గమ్యమయినయెడల నికలక్షణకరణ ప్రసక్తియెట్టిది? మధ్యవారును ఆకొఱుతదీర్పలేదనుభూషకు నిదియ యుత్తరము. ప్రాచీనులు అలక్షణముచే నిషేధముందెవ్విరేని, తర్వాతివారు తన్నతవిరుద్ధముగా లక్షణమెట్లు

చేయుదురు? వారినిషేధము వీరికింబ్రమాణముకాదేని, వారునిషేధించి రని యీయడవి మొట్టయేల? వారిది వీరికి ప్రమాణము కాదేని, వారిదియు వీరిదియు మనకెట్లు ప్రమాణములు? మన మిరువురికిని బెట్టె చెప్పవచ్చునుగదా. అంతట నెల్లవారికిని వారియిచ్చయే లక్షణము. అది సమ్యతము గానేరదు. ఈకావ్యాలంకారసంగ్రహ కావ్యాలంకారచూడామణులు ప్రమాణసర్వస్వ మనుటకంటె, వీనిని ధిక్కరించుట యనుభ్రమతోనేని అదిలేకయేని, కొఱతలుతీర్చుటకంటెను, కొఱతలు తీర్పబడునందాఁక నాటకరచనమానుటకంటెను, వీనికేది ప్రమాణసర్వస్వమో ఆ సంస్కృత లక్షణగ్రంథ సముదాయమే మనకును బ్రమాణసర్వస్వమగుటయే న్యాయము. సర్వన్యాయములచేత నదియే సిద్ధాంతము. అంకస్థలపాత్రభాషితరూపవిభజనమాత్రమున నాటకము కానేరదు

ఇప్పటి నవీనాంధ్రనాటకములనుండి లక్ష్యముదాహరించుచు ఎన్నోరేని నూతన లక్షణగ్రంథము నిపుడు తెన్నున రచియింపరాదా యందురేని, ఈనవీన నాటకములలో నాంధ్రీకరణమగు నొకకొన్ని, 28-రూపక భేదములలోను ఒకటిరెండింటికే, లక్ష్యములగునుగాని, కడమభేదములకు లక్ష్యములు గావు. కడమ నూతననాటకములు ఈ 28-లో నెందునుండేరక బ్రహ్మేశానాదిబోధిత చతుర్వేదోద్భృత భరతమహర్షిప్రణీత నాట్యశాస్త్రమర్యాదకు వెలియెయున్నవి. కాన వీనింగొనిచేయు లక్షణము సరిపడదు. భరతలక్షణసమ్మతమగు నాటకము, ఒకటి, ఒకానొకటి యున్నను, అది వీనినడుమ బొమ్మచెముడునడిమి గొజ్జంగి పువ్వువలె నల్పసారులకు అలవడకయున్నది. అట్టిదియు 28-లో నొకతెగయేగదా; కావున సలక్షణ రూపకములు భాషలో సమృద్ధిగాఁ బ్రబలువఱకును తెన్నున సుబోధలక్షణ గ్రంథరచన అశక్యము.

రూపకరచనానుజ్ఞ.

పూర్వపక్షులు ఏగ్రంథములచే నిషేధమును అనుమానించిరో వానియందే వాచ్యవ్యంగ్యభంగుల రూపకరచనానుజ్ఞ చదువఁగలవారికి అలవడుచున్నది. అప్పకవీయమునం దిట్లున్నది:—

గీ. దేవ భూసుర ధరిత్రీతలేంద్ర

సచివ కంచుకి విట విదూషక విరక్త

వారయోషి స్మృతపామాత్యవనితలందుఁ

జెప్పఁదగు సంస్కృతము సుధాసింధుశయన.

సీ. క్షుపణజై నాదిక కర్తపీనులకును

భామాజనులకును బ్రాకృతంబు

క్షీతి వైశ్యశూద్రప్రభృతిమధ్యమాధమ

జాతులకెల్లను శౌరసేని

ధీనరలుబ్ధకాచివిసీచజాతుల

మానవులకునెల్ల మగధభాష

మొగిఁబిశాచాసురముఖ్యుకెల్లఁ బై

శాచికానామభాషాద్వయంబు.

గీ. పతితచండాలయవనాదిపరమసీచ

జాతినరుల కపభ్రంశ మీతెనుంగు

సీమవారికి నాంధ్రంబు సెప్పవలయుఁ

గావ్యనాటకముల గోపికాభుజాగ.

‘దేవభూసుర’ మొదలు ‘అపభ్రంశ’ మను పఱకుంగల ప్రకరణము శ్రవ్యకావ్యమున కన్వయింపదు. నాటకమునకుమాత్ర మన్వయించును. ‘ఆంధ్రంబు సెప్పవలయు’ ననుమాటయు సంస్కృతనాటక మాత్రమునకే యన్వయమగుననంజనదు. అట్టినాటకము లోకము లోలేదు. ప్రతాపరుద్రీయమందలి ప్రతాపరుద్రకల్యాణనాటకముగూడ నట్టిదికాదాయెను. కనుక ఆంధ్రవినియోగము గీర్వాణభాషానాటకముల కైచెప్పినమాట గాదు. ఆంధ్రేతరభాషలెల్ల నీప్రకరణమున జాతిభేదములకుఁ జెప్పబడినవి. ఆంధ్రముమాత్రము దేశముంబట్టి చెప్పబడినది. తెలుంగుసీమవారు పూర్వోక్త భూసురదులయందుఁ జేరియేయున్నారు. కావున ఒక్కనికే సంస్కృతాద్యన్యతమమును ఆంధ్రంబును అనువిప్రతి

పేర్ల మఘరిహార్య మగును. కాన ఏకనాటకమందు సంస్కృతాదిభాషల తోఁగూడ నాంధ్రమునుగూడఁ జెట్టుమని యభిప్రాయ మనువాద మపాస్తమైనది. మఱియు:

నబర్బరకిరాతాన్ధ్రా ద్రవిడాద్యాసుజాతిషు  
నాట్యయోగేప్రకర్తవ్యం కావ్యంభాషాసమాశ్రయమ్.

అని భరతముని యాంధ్రమును సంస్కృతనాటకములలోఁ జెప్ప రాదని శాసించియున్నాడు. సర్వలక్ష్యకారలు నట్లు నడచుకొన్నారు. అట్లుండ నప్పకవి తద్విరుద్ధముగాఁ జెప్పెననుటకే యొప్పుదగినదిగాదు. మఱి తత్త్వార్థ మేమనః—ఇది భాషాప్రకృత్తిప్రకరణమున కుపసంహారముగావున అష్టభాషలకు వినియోగము నెప్పటిదినది. అష్టమమయిన యాంధ్రమునకు ఈతెనుగు సీమవారికై కావ్యనాటకములందు వినియోగము అని యభిప్రాయము. అగపడుచున్నదా, ఆంధ్రనాటక రచనానుజ్ఞ! లేదు లేదనుఘోషకు సమాధాన మింక మీరే చెప్పఁడు.

రసము కిన్నిష్ఠమనుప్రశ్నకు ఉత్తరముచెప్పుచు నప్పకవి దృశ్య కావ్యముల యందు సామాజికనిష్ఠముగాని నటాచినిష్ఠముగాదని యిట్లు తెల్పినాఁడు:—

సీ. తద్రసంబంతయుఁ దనరుఁగావ్యమఃలందు

నాట్యంబులందు ననారతంబు

వినునార్యులకుఁ గావ్యవృత్తంబులను గనుఁ

గొనురసజ్ఞులకు నర్తనములందుఁ

గలుగుఁగానిరసంబు గలుగదారోప్యంబు

గావున నటించు కాంతలందు.

ఆంధ్రమున నాట్యమేకూడదేని ఆంధ్రనాటకప్రయోగ ద్రిష్టె రసజ్ఞ సామాజికులు వంధ్యాచుత్త్రు లేగదా. కాన నీట నీనాట్యప్రస్తావము ఆంధ్రనాటక నిర్మాణప్రచోదనమేకాని తన్నిబర్హణము గాదు. గీర్వాణ విద్యార్థులకై యిట నప్పకవితెప్పిననుట, భోజనపంక్తిలో వడ్డించినపండు

దార చీఘలకోస మన్నట్లున్నది. అప్పకవి యీరీతిని నాటకరచనను వాచ్యగమ్యభంగులం బ్రోత్సహపఱచినాడుగదా. నరసభూషాలీయకారుడును ఇట్లే రసము దృశ్యకావ్యములలో సామాజికనిష్ఠ మనుటంబరికింపుడు.

మ. రమణీయోల్బుణతాసమేత మగునీరత్యాజిభావాబ్ధిలో  
నమరంబుట్టుచుమున్గుచుండగుఁ దరంగారూఢిసంచారిసం  
ఘములేతత్ప్రీతిపన్నమా రసము దత్కలంబునందైన స  
త్యమురామాదులయంద నాట్యమున సభ్యావాసమైభాసిలుక.

ఇందిట్లు అనుజ్ఞగమ్యమై యున్నది.

మఱియు కావ్యాలంకారచూడామణియందును వక్ష్యమాణఫక్కిని ప్రచోదనవాచ్యగమ్యభంగులం బ్రబలముగానున్నది.

క. వినువారికిఁ గనువారికిఁ

దనరువిభావానుభావ దర్శనచయముల్

ఘనరసపోషకములుగాఁ

జరుగవితానాట్యములఁబ్రసన్నాకృతులై.

తే. ప్రోడలకుఁ గావ్యములయందుఁ బొందురసము

ద్రష్టలకు నాట్యములయందుఁ దనగు రసము

స్ఫుటవిభావానుభావసంఘటనచేత

సాత్త్విక వ్యభిచారి సంసక్తిచేత.

క. రసమారోప్యంబగుటక

బొసఁగదునాట్యములయందుఁ బొల్పుగుండత్త

త్ప్రీతిరసరస్మరణముచేతక

వెనసామాజికులయందు వేడ్కకునెలవై.

తే. పంచవిధభావకలితప్రపంచమెల్లఁ

గలసి శృంగారరసపోషకంబ యండ్రు

క్రమముతోడఁ బ్రయోగసంగతియెఱింగి  
కావ్యనాటకములఁ గూర్చుగనుటయొప్పు.

తే. అట్టి కావ్యంబు త్రివిధమై యతిశయిల్లు  
నవనిఁ బద్యమయంబు గద్యాత్మకంబు  
పద్యమయ మొప్పు ఛందోనిబద్ధమగుచు  
గద్యమయ మొప్పు వాక్యసంకలితమగుచు.

క. ఆపద్యగద్యకృతములు

రూపకములునాటకములు రూఢములగునా

రూపమచంపూకావ్యత

ప్రాపించును నాటకములు బహుళములరయక.

తే. సర్గబంధంబు కావ్యంబు సంస్కృతమునఁ

బ్రాకృతంబున నాశ్వాసభాసురంబు

నాటకములెల్ల నంకసనాథకములు

గద్య ముచ్చాస్సలంబ కాంకంబ యండ్రు.

“కావ్యనాటకములఁ గూర్చుగనుటయొప్పు” — ఇప్పటికేని నిషిద్ధ  
మనుషూష యడంగునా? — ఇట్లు పెద్దనాదులు నాటకరచననేయఁజేరిం  
చియు తల్లక్షణమును త్యజించుటచే దానిని తగినయాకరణములనుండి  
యెఱుంగునది యనుట వారిహృదయమని విశదపడదా! ఈలక్షణమును  
మానుటకు బహుళత్వంబు ఒక కారణమని పెద్దనసూచించుటం గన్నా  
రుగదా.

ఆంధ్రలక్ష్యాభావకారణము.

ఇట్లు లక్షణకారానుగృహీత మయ్యును, నాటకము, తెనుఁగుఁ  
గవులచే పరిగృహీతము కాలేదేమి? కానందులకు కారణమొకటి — మన  
వారు మేఁకలమందస్వభావమువారగుట. “గతానుగతికోలోకః.” మఱి  
యింతమాత్రమున వీరు ఆచరించిన దెల్ల నంగీకృతమనియు అంగీకృత



మెల్ల వీరు వ్రాసినయుఁ దలంపఁదగదు. చముడప్పవలె నందఱిని వ్రాయు ముదురా? గీర్వాణభాషయందు రాజతరంగిణీ హర్షచరిత్రాద్యాభాష్యాయి కలు గలవుగదా, తెల్లనంగూడవా? దేవభాషయందు గద్యరూపకథలు కాదంబర్యాదులు గలవుగదా? తెల్లన నట్టిగద్యములేవి? తెల్లనంగూ డవా? కూడవేని, ఇపుడు కవిచరిత్రలను, దేశచరిత్రలను, కాదంబరిసార సంగ్రహాదిగ్రంథములను వ్రాయువారు భారతికి ఎగ్గొనర్చినవారా? మన వారు మేఁకదాఁటుగా చిరకాలము పురాణముల నాంధ్రీకరించి తర్వాతం బ్రబంధంబుల విసిగి యిపుడు అన్యములందొడంగినారు. మఱియు గీర్వాణనాటకముల నెఱింగియు హాణనాటకములం జదువువఱకు నాటక ముల వ్రాయరైరి. గీర్వాణకథలనెఱింగియు హాణనవలలంగాంచిన దనుక నవలలపయిం బడరైరి. మఱియు గద్యకవన మొకప్రజ్ఞ కాదఁట. ఆభావముచే నవలలు లేకపోయినవి. నాటకములు వ్రాయమికిని అట్టి కారణమే యొకానొకటిగలదు. కావ్యాలంకారచూడమణి:—

చ. వినుతయశంబునంగలుగు విశ్రుతనాకనివాస, మయ్యశో  
జననము శ్రవ్యకావ్యముల సంగతినొప్పగు; శ్రవ్యకావ్యముం  
దనరుఁ గవిప్రభావమునఁ; దత్కవిసమ్మతిలేనిరాజులే  
పునవిహరింప; రవ్విభులు పోయినజాడ లేటుంగఁబోలునే.

మ. కవిసూసిద్ధపదంబు భావరసవిఖ్యాతంబు లోకోచిత  
వ్యవహారంబు నుదాత్తనాయకము శ్రవ్యంబుం జతుర్వర్గసం  
భవసద్దంబును నైనకావ్య మిలనాపదోద్భవస్థాయితై  
కవిసంస్కార్తియు దాత్మ కీర్తియుఁడగంగల్పించునెల్లప్పుడుకా.

ఈవ్రాతంబట్టి చూడఁగా,—మనవారు శ్రవ్యకావ్యముమాత్ర మే సప్తసంతానములలో చేరినదనియు, ఆముష్టికాభ్యుదయప్రదమని యు, దృశ్యకావ్య మట్టిదికాదనియు, తలంచినది యొకరహస్యము వెలు పడుచున్నది. మహాకవులెవ్వరును రూపకలక్ష్యరచన సేయమి కిది ప్రథ మ కారణము గానోపు. ఈరెండవ బాహుళ్యమును లక్షణరచనకు అడ్డ

మైనవి. “సాహినారతిగమ్భారం వివిక్షోర్నాట్యసాగరమ్.”

మఱియు పూర్వులు రూపకరచనసేయనేలేదనుట సరిగాదు. శ్రీనాథుడు వీధీనాటకమురచించెనని ప్రసిద్ధముగదా, అతఁడు బూతులు చేర్చకయుండిన నప్పటినుండియే నాటకములన్నియు యుండును. అన్యులును పూర్వులు నిజసత్త్వానుసారముగ నాటకములను రచించియేయున్నారు. సంతానంబో కాదో, దృష్టబహుప్రయోజనంబుగావునను, ముఖ్యముగా ఆనందనిష్ఠుండిగావునను, పెద్దనాదిలక్షణకారులచే ననన్యతంబుగావునను, మఱియుఁ బ్రబంధములతోఁ బ్రాణమువిసిగిపోయినదిగావునను; నాటకము మనకు ఉపాదేయమే:—

ఓధ్గ్రాదిభాషాగ్రహణదూషణము.

కారణవిశేషముచే నాంధ్రగ్రామ్యము నొల్లని కొందఱు ఆంధ్రనాటకములలో సంస్కృతనాటకములందలి మహారాష్ట్ర శౌరసేన్యాది షడ్విధప్రాకృతములకు బదులుగా ఓధ్గ్రము, కన్నడము, హిందుస్థానీ, అఱవము, ఇంగిలీషు, సంస్కృతము అను నాఱింటిని ప్రయోగింపవలయునని యభిప్రాయపడియున్నారు. వారే ఆంధ్రులకు ప్రాయికముగా తెన్నుగుతప్ప వేఱుభాష రాదనియు నెలవిచ్చియున్నారు. అట్టి నాటకముల ప్రభావాలిశయముల నొకకొన్నిటిం దెలిపెద:—

i. మానిసియైనవానికి ఆనాటకము అర్థముగాకపోవుట.

ii. కవికి ఈయోధ్గ్రదులను నేర్చుటకు వలయు (6 × 2 =) 12, హిందె, (6 × 3 =) 18 సంవత్సరములలోపల, తెన్ను బొత్తిగాచెడిపోవుట, విస్తృతంబునగుట, వానితెన్నువినుటకేనియు ననర్హమై యసహ్యమగుట.

iii. ఈదేశభాషలను సలక్షణముగా నేర్చుటకు ఈపరదేశికవికి మూడేసి సంవత్సరములు చాలవుగాన, వీనికి తదియగ్రామ్యమే పట్టుపడునుగావునను, ఈభాషలగ్రామ్యమే మన తెన్నునాటకములం బ్రయోక్తవ్యమగును. ఆంధ్రనాటకములలో నాంధ్రగ్రామ్య ముండరాదట ! ఓధ్గ్రగ్రామ్య ముండవచ్చునట !

iv. మఱి వారే చచ్చడిభాష (అనగా ఒడ్డెమాలల యోధ్య గ్రామ్యము) తెన్నునాటకముల నీచపాత్రములకుం బ్రయోక్తవ్యమని నెలవిచ్చియున్నారు. ఈరీతిని ఆంధ్రనాటకములలో, ఆంధ్రపండితుల యాంధ్రగ్రామ్యమునకు, ఆంధ్రులైన బ్రహ్మక్షత్రియవిట్టాద్వల యాంధ్రగ్రామ్యములకును, లేని యీభాగ్యము ఈచచ్చడివాండ్ర గ్రామ్యమునకుం గల్గుట వీరి యేసుకృతమునకు ఫలమో?

v. ఇట్లేనియు నీచనీచతరాది భేదముల నిర్వహణమెట్లు? ఓధ్రిము నీచమా ఆటవము నీచమా?

vi. ఇట్లేనియు భాషలకు ప్రతినీధులు కల్గెనేగాని విభాషలకుం బ్రతినీధులేవి?

vii. ఆంధ్రుడైనభర్త తెన్ను, ఆంధ్రయైనభార్య అటవము, ఓధ్రిము, హిందూస్థాని, కన్నడము, ఇంగ్లీషు, చచ్చడిభాష, ఇంటియ కాని తెన్నుపలుకఁగూడదు. అట్లేఆంధ్రులగు వీరభటాదులును తెన్నునోట నుచ్చరింపఁగూడదు.

మ. నిజదేశంబుల వేషభాషలపయి న్నిత్యాభిమానాధ్యులై  
ప్రజమెచ్చి రసలుబుబుద్ధులగుచు బ్రజ్ఞాల్పదేశ్యులులే  
నిజ మంచున్నటి యన్యదేశములవాని నైచ్చరెప్పట్టునన్  
గజరాజావన ప్రస్ఫుటార్థరసముల్లావంచునెప్పట్టునన్. అప్పకవి.

viii. ఇంకొకయద్భుతమున్నది. ఈపరిభాషలో సంస్కృతము ప్రాకృతస్థానీయమైనది. కాన, కణ్వుడు తెన్ను, శకుంతల సంస్కృతము. రాజు తెన్ను, తలారివాడును చెంబడివాడును సంస్కృతము.

ix. మఱి యీయోధ్యద్రావిడ హిందూస్థానీ కర్ణాటాంగ్లేయ చచ్చడాదిభాషలను ఆయావిధులనే ముద్రింపవలసినదా? ఆపక్షమున ముద్రణ మసాధ్యకల్పమే, ఈయచ్చుగూటములు పనికిరావు. మఱియు నట్టిగ్రంథము నాంధ్రులెవ్వరు చదువనేర్తురు? తెన్నులోలేనివర్ణములు

కొన్ని యీ భాషలంగలవు. వానిగతియేమి? నాటక మెల్ల ఇంగిలీషులోనే  
స్వల్పావించి ప్రింటానర్పవలయునా ?

X. మఱియు, నాంధ్రనాటకముల ప్రాకృతస్థానమున నోధాగ్ర  
భాషల నతిదేశించుటకుఁ గౌరణముగా, సంస్కృతముతోడ ప్రాకృత  
ములకుఁ గలసూబంధమే ఆంధ్రముతో నోధాగ్రదిభాషలకుం గలదని తలం  
చుటకును నేర్పుటకును—సంస్కృత ప్రకృతిప్రత్యయములకే ప్రతిని  
యిత వర్ణ విపర్యాసాద్యపాయములచే ప్రాకృతములు నిష్పాదనీయము  
లయినట్లు, ఆంధ్రప్రకృతిప్రత్యయములకే ప్రతినియిత వర్ణ విపర్యాసాది  
కములం గావించుటచేత నిష్పాదనీయములా ఈయోధాగ్ర హిందూస్థా  
న్యాంగ్లేయ ద్రావిడాభాషలు? అనగా ప్రాకృతాదులు సంస్కృతము  
యొక్క యసంస్కృత (ప్రాకృత)రూపము లయినట్లు ఈయోధాగ్రములు  
ఆంధ్రముయొక్క ఆసంస్కృత (ప్రాకృత) రూపములా? అట్లయినంగదా  
అవియెల్ల సంస్కృతభాషణులకుం దెలిసినట్లు, ఇవియెల్ల నాంధ్రభాషణు  
లకుందెలియును? ఇట్లుండుటంబట్టి, సంస్కృతనాటకములందుఁ బ్రాకృత  
ములచే నగుకార్యము తెల్లనాటకములందు ఓధాగ్రాంగ్లేయాది భాషలచే  
నెంతమాత్రమును గానేరక పైగా మహానర్థ పరంపరకలుగుచున్నది-  
సంస్కృతనాటకములందు తదీయాసంస్కృతరూపములచే నైనప్రయోజ  
నము, ఆంధ్రనాటకములయందు తదీయాసంస్కృతరూపములయిన గ్రామ్య  
ములచే గావలయుఁగాని తక్కిం టనెట్లేనియు నగునా?

Xi, మఱియు నాటకము లాడువారు ఇన్ని భాషలు నేర్చుకొను  
టకై ఎన్ని సంవత్సరములు పాటుపడవలయునో? కవి యంతప్రతిభావం  
తులు గారుగదా? కాన వీరికి 6x5=30 సంవత్సరములు గావలసియుండును-  
దేశాంతరవాసము 20 ఏడ్లప్పు డారంభమాయెనేని, 50 సంవత్సరముల  
వయస్సునకేగాని వీరు ఇట్టి నాటకము చదువను అడను పనికిరారు. ఇట్లు  
పరభాషలను నేర్చు కాలములో అమ్మను నాయనను అప్పుడప్పుడు  
చూడవలయును గావునను ఈలోపల పరమపదించిన తమయాంధ్రభాష

ను మఱిమఱల జ్ఞప్తిచేసుకొనుచుండవలయుఁగావునను, అందుకై భాష కొకసంవత్సరముగా 6 సంవత్సరముల నిత్తము. అప్పటికి 56 వండ్లయినవి. సర్కారుకొలుపునకు 55 వండ్లకే పనికిరాఁడు. కడమ 4 వండ్లను రాగా ద్యభ్యాసమునకును, నిరంతర విదేశవాసజనితవ్యాధ్యుపశమమునకును అంగికాద్యభినయమునకు నిచ్చివేయుదము. ఈలోపల నాంగికాభినయము కొంత తలయాటములోనగునది స్వయముగానే కలుగును. శేషము సులువుగా నేర్చుకొనవచ్చును. ఇట్లు పష్టి పూర్తియైనవారేగాని నటినటులుగాగణన కెక్కజాలరు. ఈమర్యాదచే, 5, 10, 20. ఇత్యాది వయస్సులుగల, భరతమూర చందనదాససుత శకుంతలానసూయాదిపాత్రములకును పష్టి పూర్తిచేసికొననివారు పనికిరారు. అందులకుఁ బైఁబడ్డ వృద్ధనటినటులకు తదీయవయోభేదోచితముగా బాలయువత్యాది భూమికలను వేయవలయును. అంతట వహవా 75 వండ్లశకుంతల, 85 వండ్లదుష్యంతుఁడును, ఈయిద్దఱకును పెల్లి, వీరికి పుట్టునపుడే పష్టిపూర్తియైన కుమారుఁడుపుట్టును.

(7) వివిధ ప్రాకృతములు ఒకటి భాషించువారి కింకొకటి యర్థము గానియట్లుగా వెవ్వేలు సలక్షణభాషలని పూర్వపక్షులు వాదించుదురగదా. అట్లగు నేని సంస్కృతనాటకములలో ఆంధ్రద్రావిడాది భాషలం గూడ చేర్పమియేల? ఆకాలమున నాభాషలు లేవందురేమో?

“నబర్బరకిరాతాన్ధ్రా ద్రవిడాద్యాసుజాతిషు  
నాట్యయోగేతుకర్తవ్యం కావ్యంభాషాసమాశ్రయమ్.”

అని భరతమునియే వచించినాడుగదా. వీరివ్రాతలంబట్టి యింక నొకరూపకములో సలక్షణములైనయాంధ్రకర్ణాట ద్రావిడ మహారాష్ట్ర హాణ హింద్యాదిభాషలు ప్రయోక్తవ్యముల యగునుగదా. అట్టిరూపకములను ఆంధ్రరూపకము లందమా, ద్రావిడరూపకము లందమా? “తతః ప్రవిశతి, ఇతి నిష్క్రిన్తాః,” ఇత్యాది రంగోపదేశవాక్యము లేభాషనుండిన ఆభాషదా ఆనాటకము? దానికి కవీశ్వరుఁడు ఏభాషలో నామము పెట్టునో ఆభాషదా యిది?

(౮) ఈనాటకములందు ఉత్తమపాత్రములభూమికల భరించువారెవరు? సప్తర్షులా? శూద్రు లేమేని చేరుదురా?

“యాజ్ఞవల్క్యశిష్యస్తాణ్డ్యాయన ఇతివీవాభివర్తతే । తదస్యానవలోకనీయచతుర్థవర్ణస్య పురతః స్థాతుంనోచితమస్తాభిః । తదాగచ్ఛ । అన్యతోగచ్ఛామః”

అని సంస్కృతమును భాషించుశూద్రపాత్రమును ప్రసన్న రాఘవనాటకమునం గనవచ్చును. కుశీలపులను అమరుడు శూద్రవర్గలో చెప్పినాడేమి? మఱియు, నాటకప్రకరణాదికములను పురుషులుగాని స్త్రీలుగాని ఆడవచ్చునని భరతమునిచెప్పియున్నాడు. అట్లుచేయుచో సంస్కృతపాత్రములభూమికలను స్త్రీలేగదా వేసికొనవలయును. మఱియు, రూపకభాషానియమమునకు స్వభావముగాని ఔచిత్యముగాని కారణముగ్గాదటగదా? అట్లేని ఆసీత యేభాష భాషించిన మన కేమి? ఇపుడు సీతాభూమికాధారియే గదా ఆభాషితముంజెప్పును. స్త్రీగాని, పురుషుడుగాని, బ్రాహ్మణుడుగాని, శూద్రుండుగాని ఆభూమికం దాల్చవచ్చునుగదా? అట్లుండ నీమడిమైలలవిచారమేల? నాటకమెల్ల సంస్కృతమయముగనే రచియింపరాదా? సామాజికములలో స్త్రీలు సంస్కృతము వినంగూడదనికారణమూ! వారు వినకమానరు.

(౯) వీరిలో కొందఱు గ్రామ్యము ప్రహసములందు ప్రయోక్తవ్యమని ప్రసాదించిరి. నాటకము మడియనియు ప్రహసనము మాత్రము మడిగాదనియు, వ్యవస్థాపింప వీరేమి యాపస్తంబులా? ప్రహసనము దశరూపకములలో చేరినదే.

“నాటకంసప్రకరణం భాణః ప్రహసనండిమః

వ్యాయోగసమవకారౌచ వీధ్యజ్జేహమ్మగాదశ.”

ప్రత్యవాయములు వీరు సమ్మతించనిచోగల్గునా? వీరిసమ్మతిచే నిలిచిపోవునా? ఔచిత్యముచే సమ్మతి యందురేని, మునింగినారు. దాన, సర్వరూపకములయందును ఉపరూపకములయందును గ్రామ్యము

ప్రయోక్తవ్యమ యగును. హాస్యరసమున కిది యనుకూలముందురేనీ, హాస్యము నాటకములయందును అపేక్షణీయమే.

“అజ్ఞమన్యోరసాఃసర్వే కాశ్యనిర్వహణేఽద్భుతమ్.”

(10) ఈపూర్వపక్షవాదులు కొందఱు రూపకములు వ్రాసియున్నారు. వీరికి, తెనుగున లక్ష్యలక్షణజ్ఞానము సున్న, సంస్కృతము తెలియనేతెలియదు [అందుగదా “నాట్య (లక్షణ) సాగరము” ఉన్నది], జాచిత్యజ్ఞానము హుళిక్కి. వీరు కొందఱు హాసములద్రామాలయొక్కముల వినియుందురేమోకాని పాటించరు. ఇందుం గొందఱు హాసాణానువాదములను ఆంధ్రీకరించి తన్మూలములగు సంస్కృత నాటకములందెనిగించిన ట్లభినయింతురు. వీరినాట్యశాస్త్రమిదిగో:—ఒకకథ, అది కొన్ని యంకములు, అంకము కొన్నిరంగములట, ప్రతిరంగము కొన్ని పాత్రభాషితములు, అని ఇంతియ. వీరిభాషాజ్ఞానము, scene అనుపదముచు రంగమని యాంధ్రీకరించుకొనుటచేతనే తెల్లమగుచున్నది. వీరి “రంగము” కొంతవఱకు భరతోక్తమైన యంకలక్షణమును దాల్చియున్నది. ఆచొప్పున వీరి నాటకములలో 40 అంకములు, 50 అంకములును కలుగును. 10 అంకముల కెచ్చుకూడదని భరతమునిశాసనము. వీరి తెనుగు “ద్రామాలు” భరతాద్యుక్త రూపకోపరూపకములలో 28 టిలోను దేననుంజేరవు.

కొందఱు మదీయ నాగానందముం గని, భాషాభేదమావశ్యకమని గ్రహించియు, నామార్గమవలంబించిన నాశిష్యులగుదురని ద్వేషించి, నీచపాత్రముల కచ్చతెనుగనియొకరసాభాస పునియమము కల్పించుకొని? నిర్వహించుకోలేక పరమనీచపాత్రములకు నిజనియమవిరుద్ధముగా \* తత్సమముం బెట్టుచు, ఋషికన్యాది సత్పాత్రములచే మాట

\* ఎదిశాజపుఃజనియనియెడ, రదియేమాబయ్యవిమవ నగునెవలం

జదుపుఃజనిగ్రాసుడయ్యను, సదయతచేత్రియ్యుడు సోమ్యంఁడెయగుకొ.

ఇదియొక శాకుంతలమున చెంబడివానిపద్యము.

మోదిగలచేతనుంబోలె మహారాజును “పబువులు” అనిపించుచు, నీచ పాత్రములైన చేటికాదులచే నీతాదిరాజకన్యాదులను, అతినమ్రతతో అతిసుకుమార సుబోధనచేయవలసినచో, అతితిరస్కారసూచకముగా మాండ్యకశాఘాతాంగకర్తనాంకననిర్వాసనాది దండార్హముగా “రాచకూతురా” అని సుబోధనచేయించుచు, నటిని సూత్రధారునిచే “దేవీ” యని దేవిరింపించుచు, సూత్రధారుని నటిచే “దేవా” యని ఆఘోరింపించుచు, గ్రామ్యనాటకములు వ్రాయుచున్నారు.

“గ్రామ్యత్వమనాచిత్యం । వ్యవహారాకారవేషవచనానామ్  
దేశకలజాతివిద్యా । విత్తవయఃస్థానపాత్రేషు.” రుద్రటుండు.  
వ్యాఖ్యః.....“వచనం భాషా.” నేమిసాధువు.

ఇందువలన నుత్తములకు నీచభాష (గ్రామ్యభాష) పెట్టుటయు నీచులకు ఉత్తమభాష (వ్యాకృతభాష) పెట్టుటయు గ్రామ్యతాదోషావహములనియు, మదీయప్రతిపక్షులకు గ్రామ్యగ్రామ్యస్వరూపము తెలియదనియు, విశదముగదా.

వీరిరూపకములలో ౧. వాచికాభినయభంగము, ౨. ఔచిత్యభంగము, ౩. రసకూన్యత, ౪. ఆంధ్రశారదను అంతరించినభాషగాఁ జేయుటయు. వీరు తమరూపకలక్షణానభిజ్ఞతనుకమ్ముకొనువారై రసముకొరకు లక్షణముల్లంఘించితి మని వీరికలలో బూటకములు వ్రాసికొందురు. భాషానియమము వీరుచెప్పినట్లయగునేనియు రసముకొరకు ఆనియమమును అన్యులు ఏల యుల్లంఘనము సేయరాదు.

వీరిలో కొందఱు అచ్చమిశ్రభేద నిర్వహణములో కణ్ఠాదుష్కరతాద్యుత్తమలపద్యములయందు ఎక్కువగా నచ్చపెట్టి వారికి నీచతంగల్పించినారు. ఇట్లతస్సమతద్భవ దేశ్య పదములను పాత్రగుణానుసారముగా, ఉత్తములకు ౩, ౨, ౧, మధ్యములకు ౨, ౨, ౨, అధములకు ౧, ౨, ౩, అనియేని కందాయములవలె పంపకము సేయవలయునా? మరొక యెన్న యచ్చచే నీచతయెట్లు తెలియును? ఈదైవ్యతముచే నీచనీచతరాది



భేదమెట్లేర్పడును? అప్పుడైతమున ఆభేదములు లేనే లేవుగదా? మధ్యమపాత్రములమధ్యతయెట్లు తెలియును? మరియు, సులువుగా నుండవలసిన రూపకరచన అచ్చనియమముచే కారిత్యముఁబోయదా? నీచపాత్రనీచభాషాభేద నిర్వాహ్యములైన యంకగోష్ఠీప్రేఖణ రాసకాదులగతి తెలుఁగున నధోగతియ గావలసినదా? (అచ్చతెనుఁగు శాకుంతలమఁటః పూర్వపక్షులమతమున సర్వప్రాకృతశాకుంతలముగదా దానికి తగినమూలము? అట్టిశాకుంతలమున్నదా?) ఈనాటకములో నీచపాత్రలకు అచ్చతెన్ను పెట్టితిమని ముందుగాసామాజికులకు ప్రకటనసేయుదురా? చేయుదు, చేసినను ఆభేదమును కనిపట్టువారు వారిలో నూర్దురి కొకరేని యుందురా? ఉండరుపో, ఆయొక్కరికొకకా యీప్రయోగక్షేత్రము? సంస్కృతముతెలియని యీకవిగారు తెనుఁగుశబ్దము విన్నమాత్రాన నది తత్సమమో తద్భవమో దేశ్యమో చెప్పఁగలరా? సామాజికులనుతర్వాత పరీక్షింతము. స్వారవర్ణికమనిగదా మహేంద్రుఁడుప్రాథ్నించెను? గ్రామ్యము పల్కినగదా, ఈపాత్రముయోగ్యత ఇట్టిదని సామాజికులకు వెంటనే తెలియును? మధ్యమధ్యను కవిగారు ఆడించుకొనుచువచ్చి ఇది నీచపాత్రముఅని చెప్పిపోవుచుందురా? అచ్చతెన్ను ఇట్లు పనికిరాకపోయెగదా? గ్రామ్యముంగొననిచో నుత్తమపాత్రముల మాహాత్మ్య పరిభ్రంశాదులను సూచించుట యెట్లు? యథాలిఖితవాచనమందు గ్రామ్యమును తప్పించుట యెట్లు? కావున గ్రామ్యము సరసరూపకరచయితలకు కంతాభరణముగాను, విరసరూపకరచయితలకు కంతపాశముగాను, తగులుకొన్నది. ఏమిచేసినను తొలంగదు. కొందఱెవరేని సంస్కృతమును భాషించిరో లేదో, భాషింపనివారున్న నుందురుగాక, వారెల్ల భాషింపవలసినవారుగావున, ఆయాచిత్యముచే వారికి సంస్కృతము పెట్టు మని భరతాదేశము. శాతవాహనుఁడు మహిషిపరిభూతుఁడు కాకముందు ప్రాకృతభాషయే, అనంతరము ఆఱుమాసములకావల సంస్కృతభాషయే. అతనిచరితము రూపకముచేసినచో ఆభేదమును నిర్వహింపవల

యుక్తుగదా, అట్లు ఎల్లరచరితమును తెలియదు గావున తెలియనితావుల సామాన్యచిత్తము నవలంబింపవలయును. పూర్వము గొప్పవారు సంస్కృతమే మాటలాడుచుండిరి. ఆయాచారము రూపకముటందు నిబద్ధమైనది. మనము పూర్వచరితమే ప్రాయికముగా వ్రాయుదుము గావున, ఉత్తమపాత్రములకు, వారు గ్రామ్యముపల్కిరిను నిశ్చయము లేనందున, వ్యాకృతము పల్కవలసినవారగుటచేత, వారికి వ్యాకృతమే పెట్టుచున్నాము. పాటలు మొదలైనవి కొన్ని స్వాభావికములుగావు గాని స్వభావమునకు పైగా నాట్యధర్మరూపకమందు గంజనార్థము వానిని చేర్చుకొమ్మని భరతాదేశము. లోకధర్మియందవి చేరవు.

### XIII.

అతివాక్యక్రియోపేత మతిసత్త్వాతిభావికమ్  
లీలాజహారాభినయం నాట్యలక్షణలక్షితమ్.  
స్వరాలంకారసంయుక్త మశ్వస్థపురుషాశ్రయమ్  
యదీదృశంభవేన్నాట్యం నాట్యధర్మీతుసాస్తృతా.

స్వరాలంకారములు పాత్యధర్మములు.

లోకేయదభియోజ్యంతు భద్రమత్రోపయుజ్యతే  
మూర్తిమత్సాభిలాషంచ నాట్యధర్మీతుసాస్తృతా.  
అత్రోక్తంచైవయద్వాక్యం నశ్శబ్దాన్తిపరస్పరమ్  
అనుక్తంశ్రూయతేయచ్చ నాట్యధర్మీతుసాస్తృతా.  
శైలయానవిమానాని చర్మవర్షాయుధధ్వజాః  
మూర్తిమస్తఃప్రయుజ్యంతే నాట్యధర్మీతుసాస్తృతా  
లలితైరజ్జవిన్యాసైః తథాక్షిప్తపదక్రమైః  
సృత్యతేగమ్యతేచాపి నాట్యధర్మీతుసాస్తృతా.

రంగమందు మృతిని సాంగోపాంగముగాఁ జూపి మృతభూమికా ధారిచుట్టును మువ్వరిని సుందరీమణిభూమికాధారలం గూర్చుండఁబెట్టి పరిణేవనము పూడించినదానింగని యేడ్పులఘువ్వాదయనామాజీకుల

7 బాష్పములు ఆ 'ద్రామా' వలని కరుణారసమా? ఇది. యవలక్షణముగ  
దట ! సరస మట ! గ్రామ్యము నింద్యమట ! సీచపాత్రలకు గ్రామ్య  
ము పెట్టని 'ద్రామా'లంగూర్చి భరతముని చేసినశాసనమును వినుడు:-

XXV.

ప్రత్యజ్ఞ సీనంయత్కావ్యం వికృతంచ ప్రయుజ్యతే  
నలక్షణకృత స్తస్య కార్యస్తస్విభినయోబుధైః  
భావాయేఉత్తమానాన్తు నతాస్త ధ్యేషుయాజయేత్  
యేభావాశ్చైవమథ్యానా నతాన్ని చేషుయాజయేత్.  
వాగ్జ్యసత్వోపేతా కావ్యార్థాభావము నీతిభావాః.

XXVII.

యోదేశవేషభాషారహితం కావ్యం ప్రయోజయేద్ధృష్టమ్  
తస్యాస్యభిలేఖ్యస్యా ధృత స్తజ్జైహి దోషజ్ఞైః

భరతముని ఇట్టికురూపకములనాడవలదని కుశీలవులకు ఆనవెట్టి.  
ఇట్టికురూపకములకు ఘాతపెట్టుండని దోషజ్ఞులకు ముదలవెట్టినాడు.  
గదా, అవధరింపుడు.

ఈలఘుచర్చచే సిద్ధాంతితము:- గ్రామ్యత్యాగిరూపకమే గ్రామ్య  
రూపకము, అశాస్త్రీయము, కురూపకము. గ్రామ్యగ్రాహియే అగ్రా  
మ్యము, శాస్త్రీయము, సురూపకము.

“యాన్యన్యాయప్రవృత్తస్య తిర్యగ్భోషిసహాయతామ్  
అపన్ధానంతుగచ్ఛంతం సోదరోపివిముఖ్యతి”

సంపూర్ణము.

శ్రీ శారదార్పణ మస్తు

మరికాస్త్రో, చాళిపేట, చెన్నపురి-1934

25-100  
20372